Asa Di Vaar

'n Reis na spiritualiteit
Afrikaanse Vertaling

INDEKS

1. Asa Di Vaar ---------- 1
2. Ardas-Gebed ---------- 57
3. Pad van die siel ---------- 61
4. Filosofie vir die Reis ---------- 63
5. Rol van vroue ---------- 65
6. Belangrikheid van tulband ---------- 69
7. Nederigheid sleutel essensie in jou Reis ---------- 71

🙏🙏🙏 We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at https://sggsonline.com/donation

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher

© Sikhbookclub.com

Chino, Ca 91710

ੴ ਸਤਿਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
alles-deurdringende. Hy het geen vrees, geen haat nie. Sy bestaan is verby die tyd. Hy is buite die siklus van geboorte en dood. Hy is selfverlig. Hy kan gerealiseer word deur die Guru's Grace.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Raag Asaa, Eerste Guru:

ਵਾਰ ਸਲੋਕਾ ਨਾਲਿ ਸਲੋਕ ਭੀ ਮਹਲੇ ਪਹਿਲੇ ਕੇ ਲਿਖੇ ਟੁੰਡੇ ਅਸ ਰਾਜੈ ਕੀ ਧੁਨੀ ॥
Vaar met slokas, slokas ook geskryf deur die Eerste Guru, om gesing te word op die wysie van 'Tunda-As Raajaa':

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Salok, Eerste Guru:

ਬਲਿਹਾਰੀ ਗੁਰ ਆਪਣੇ ਦਿਉਹਾੜੀ ਸਦ ਵਾਰ ॥
Ek gee myself liefdevol oor aan my Guru vir ewig;

ਜਿਨਿ ਮਾਣਸ ਤੇ ਦੇਵਤੇ ਕੀਏ ਕਰਤ ਨ ਲਾਗੀ ਵਾਰ ॥੧॥
wat mense geestelik tot engele verhef het en deur dit te doen, het hy geen tyd geneem nie.

ਮਹਲਾ ੨ ॥
Salok, Tweede Guru:

ਜੇ ਸਉ ਚੰਦਾ ਉਗਵਹਿ ਸੂਰਜ ਚੜਹਿ ਹਜਾਰ ॥
As honderd mane sou opkom en duisend sonne verskyn,

ਏਤੇ ਚਾਨਣ ਹੋਦਿਆਂ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਘੋਰ ਅੰਧਾਰ ॥੨॥
selfs met soveel lig, sou daar steeds pikdonker wees sonder die Guru. (Dit beteken nie saak hoeveel kennis ons uit ander bronne kan verkry nie, sonder die Guru kan ons nie die ware verligting of goddelike wysheid kry nie).

ਮਃ ੧ ॥
Salok, Eerste Guru:

ਨਾਨਕ ਗੁਰੂ ਨ ਚੇਤਨੀ ਮਨਿ ਆਪਣੈ ਸੁਚੇਤ ॥
O 'Nanak, diegene wat nie die Guru onthou nie en wat aan hulself dink om baie slim te wees.

ਛੁਟੇ ਤਿਲ ਬੁਆੜ ਜਿਉ ਸੁੰਞੇ ਅੰਦਰਿ ਖੇਤ ॥
Hulle is ongewens soos die vals sesamplante wat in die plaas verlate bly.

ਖੇਤੈ ਅੰਦਰਿ ਛੁਟਿਆ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਉ ਨਾਹ ॥
O 'Nanak, dus alleen gelaat, hulle lyk ellendig soos diegene wat in plaas van een meester honderde meesters het (en dus geen werklike meester nie)

ਫਲੀਅਹਿ ਫੁਲੀਅਹਿ ਬਪੁੜੇ ਭੀ ਤਨ ਵਿਚਿ ਸੁਆਹ ॥੩॥
Dit lyk asof die vals sesamplante blom en floreer, maar is gevul met niks anders as as nie. Net so is diegene wat nie die Guru se leringe volg nie, geestelik dood ten spyte van voorspoed.

ਪਉੜੀ ॥
Paulus:

ਆਪੀਨ੍ਹੈ ਆਪੁ ਸਾਜਿਓ ਆਪੀਨ੍ਹੈ ਰਚਿਓ ਨਾਉ ॥
God het Homself geskape, en Hy het self sy heerlikheid geskep.

ਦੁਯੀ ਕੁਦਰਤਿ ਸਾਜੀਐ ਕਰਿ ਆਸਣੁ ਡਿਠੋ ਚਾਉ ॥
Tweedens, Hy het die skepping gevorm; deurdringend binne die skepping, Hy sien dit met vreugde.

ਦਾਤਾ ਕਰਤਾ ਆਪਿ ਤੂੰ ਤੁਸਿ ਦੇਵਹਿ ਕਰਹਿ ਪਸਾਉ ॥
O God, U is self die weldoener en die Skepper van alle wesens, en deur U plesier gee U U genade aan hulle.

ਤੂੰ ਜਾਣੋਈ ਸਭਸੈ ਦੇ ਲੈਸਹਿ ਜਿੰਦੁ ਕਵਾਉ ॥
U is die Kenner van almal; U gee die lewe en neem dit weg deur u blote woord.

ਕਰਿ ਆਸਣੁ ਡਿਠੋ ਚਾਉ ॥੧॥
Deurdringend binne die skepping, Jy is gretig kyk na die toneelstuk (van die wêreld)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Salok, Eerste Guru:

ਸਚੇ ਤੇਰੇ ਖੰਡ ਸਚੇ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥
O 'Almagtige God, waar (ewig) is u kontinente, en waar is u heelal.

ਸਚੇ ਤੇਰੇ ਲੋਅ ਸਚੇ ਆਕਾਰ ॥
Ware (ewige) is u wêrelde, en waar is u skepping.

ਸਚੇ ਤੇਰੇ ਕਰਣੇ ਸਰਬ ਬੀਚਾਰ ॥
Waar is u optrede en al u gedagtes.

ਸਚਾ ਤੇਰਾ ਅਮਰੁ ਸਚਾ ਦੀਬਾਣੁ ॥
Waar is u opdrag, en waar is u hof.

ਸਚਾ ਤੇਰਾ ਹੁਕਮੁ ਸਚਾ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥
Waar is die bevel van u wil, waar is u bestelling.

ਸਚਾ ਤੇਰਾ ਕਰਮੁ ਸਚਾ ਨੀਸਾਣੁ ॥
Waar is u genade, waar is u gawes (die teken van u genade).

ਸਚੇ ਤੁਧੁ ਆਖਹਿ ਲਖ ਕਰੋੜਿ ॥
Miljoene mense wat oor U mediteer, is ook waar.

ਸਚੈ ਸਭਿ ਤਾਣਿ ਸਚੈ ਸਭਿ ਜੋਰਿ ॥
Die hele skepping word ondersteun deur U krag en mag.

ਸਚੀ ਤੇਰੀ ਸਿਫਤਿ ਸਚੀ ਸਾਲਾਹ ॥
Waar is u lof, waar is u aanbidding.

ਸਚੀ ਤੇਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਸਚੇ ਪਾਤਿਸਾਹ ॥
O ware Koning, u skepping is ewig.

ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਧਿਆਇਨਿ ਸਚੁ ॥
O Nanak, diegene wat mediteer op die Ware Een met liefdevolle toewyding geword ware self (saamsmelt met God)

ਜੋ ਮਰਿ ਜੰਮੇ ਸੁ ਕਚੁ ਨਿਕਚੁ ॥੧॥
Maar diegene wat deur die siklus van geboorte en dood gaan, is in leuens verstrengel en kan nie met God saamsmelt nie.

ਮਃ ੧ ॥
Salok, Eerste Guru:

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਵਡਾ ਨਾਉ ॥
Groot is sy grootheid, so groot soos sy heerlikheid.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਸਚੁ ਨਿਆਉ ॥
Groot is sy grootheid, net soos waar is sy geregtigheid.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਨਿਹਚਲ ਥਾਉ ॥
Groot is sy grootheid, so permanent soos sy woonplek.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾਣੈ ਆਲਾਉ ॥
Groot is sy grootheid, want Hy ken ons gebede.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਬੁਝੈ ਸਭਿ ਭਾਉ ॥
Groot is Sy heerlikheid, want Hy verstaan al ons emosies.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਪੁਛਿ ਨ ਦਾਤਿ ॥
Groot is sy grootheid, soos Hy gee sonder om gevra te word.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥
Groot is sy heerlikheid, soos Hy self alles in alles is.

ਨਾਨਕ ਕਾਰ ਨ ਕਥਨੀ ਜਾਇ ॥
O 'Nanak, Sy optrede kan nie beskryf word nie.

ਕੀਤਾ ਕਰਣਾ ਸਰਬ ਰਜਾਇ ॥੨॥
Ja, Ja, alles wat God doen, doen, of moet doen, is Sy wil. 2.

ਮਹਲਾ ੨ ॥
Salok, Tweede Guru:

ਇਹੁ ਜਗੁ ਸਚੈ ਕੀ ਹੈ ਕੋਠੜੀ ਸਚੇ ਕਾ ਵਿਚਿ ਵਾਸੁ ॥
Hierdie wêreld is die woonplek van die Ware Here en net die Allerhoogste Waarheid woon daar.

ਇਕਨ੍ਹਾ ਹੁਕਮਿ ਸਮਾਇ ਲਏ ਇਕਨ੍ਹਾ ਹੁਕਮੇ ਕਰੇ ਵਿਣਾਸੁ ॥
Antwoord: Dit absorbeer sommige lewende wesens deur sy bevel en vernietig baie lewende wesens deur sy bevel.

ਇਕਨ੍ਹਾ ਭਾਣੈ ਕਢਿ ਲਏ ਇਕਨ੍ਹਾ ਮਾਇਆ ਵਿਚਿ ਨਿਵਾਸੁ ॥S
ommige, deur die plesier van sy wil, word gered van die wêreldse aanhangsels, terwyl ander gemaak word om in hulle opgeneem te bly.

ਏਵ ਭਿ ਆਖਿ ਨ ਜਾਪਈ ਜਿ ਕਿਸੈ ਆਣੇ ਰਾਸਿ ॥
Niemand kan sê wie gered sal word uit die wêreldse aanhangsels nie.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਕਉ ਆਪਿ ਕਰੇ ਪਰਗਾਸੁ ॥੩॥
O 'Nanak, net dat Guru se volgeling kom om te weet oor hierdie geheim wat Hy verlig met die Goddelike kennis.

ਪਉੜੀ ॥
Paulus:

ਨਾਨਕ ਜੀਅ ਉਪਾਇ ਕੈ ਲਿਖਿ ਨਾਵੈ ਧਰਮੁ ਬਹਾਲਿਆ ॥
O, nadat die siele geskep, God het die regter van geregtigheid opgedra om die rekeninge van hul dade aan te teken.

ਓਥੈ ਸਚੇ ਹੀ ਸਚਿ ਨਿਬੜੈ ਚੁਣਿ ਵਖਿ ਕਢੇ ਜਜਮਾਲਿਆ ॥
Daar word die sterflinge slegs op grond van die waarheid en die waarheid alleen beoordeel; die valse (bose persone) word uitgemerk en geskei van die ware.

ਥਾਉ ਨ ਪਾਇਨਿ ਕੂੜਿਆਰ ਮੁਹ ਕਾਲ੍ਹ੍ਹੈ ਦੋਜਕਿ ਚਾਲਿਆ ॥
Die valse mense vind geen plek in God se hof nie en word uitgedryf om in groot skande te ly.

ਤੇਰੈ ਨਾਇ ਰਤੇ ਸੇ ਜਿਣਿ ਗਏ ਹਾਰਿ ਗਏ ਸਿ ਠਗਣ ਵਾਲਿਆ ॥
Diegene wat deurdrenk is van die liefde van U Naam, gaan as wenners van hier af, terwyl die oneerlikes die spel van die lewe verloor.

ਲਿਖਿ ਨਾਵੈ ਧਰਮੁ ਬਹਾਲਿਆ ॥੨॥
Hierdie Here het Dharmaraja opdrag gegee om 'n rekord te skryf van die optrede van lewende wesens. 2.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥
Salok, Eerste Guru:

ਵਿਸਮਾਦੁ ਜੀਅ ਵਿਸਮਾਦੁ ਭੇਦ ॥
Wonderlik is die wesens, wonderlik is die spesie.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਰੂਪ ਵਿਸਮਾਦੁ ਰੰਗ ॥
Wonderlik is die vorms, wonderlik is die kleure.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਨਾਗੇ ਫਿਰਹਿਜੰਤ ॥
As ek kyk na soveel wesens wat naak ronddwaal, is ek in staatsverbasing.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਪਉਣੁ ਵਿਸਮਾਦੁ ਪਾਣੀ ॥
Ek is verbaas om te sien dat iewers die wind waai en êrens water vloei,

ਵਿਸਮਾਦੁ ਅਗਨੀ ਖੇਡਹਿ ਵਿਡਾਣੀ ॥
Dit is ongelooflik hoe die vuur sy eie verstommende toneelstukke vertoon.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਧਰਤੀ ਵਿਸਮਾਦੁ ਖਾਣੀ ॥
Ek is wonderlik verbaas as ek na hierdie aarde kyk wat die wesens uit alle lewensbronne onderhou.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਸਾਦਿ ਲਗਹਿ ਪਰਾਣੀ ॥
Dit is ongelooflik hoe die sterflinge betrokke is by die genot van U oorvloed.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਸੰਜੋਗੁ ਵਿਸਮਾਦੁ ਵਿਜੋਗੁ ॥
Verbasend is die proses waardeur mense verenig of geskei word.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਭੁਖ ਵਿਸਮਾਦੁ ਭੋਗੁ ॥
O God, dit is moeilik om te glo dat daar êrens soveel honger is en op ander plekke dinge in oorvloed geniet word.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਸਿਫਤਿ ਵਿਸਮਾਦੁ ਸਾਲਾਹ ॥
Iewers word die Skepper geprys en geprys,

ਵਿਸਮਾਦੁ ਉਝੜ ਵਿਸਮਾਦੁ ਰਾਹ ॥
iewers is daar wildernis en op ander plekke is daar mooi aangelegde paaie. Dit is net verstommend om hierdie wonderlike toneelstuk van Jou te sien.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਨੇੜੈ ਵਿਸਮਾਦੁ ਦੂਰਿ ॥
Dit is verbasend dat iemand sê dat U naby is; 'n ander sê dat U ver is,

ਵਿਸਮਾਦੁ ਦੇਖੈ ਹਾਜਰਾ ਹਜੂਰਿ ॥
terwyl nog ander U reg langs hulle sien (oral deurdring).

ਵੇਖਿ ਵਿਡਾਣੁ ਰਹਿਆ ਵਿਸਮਾਦੁ ॥
As ek hierdie wonders aanskou, is ek verwonderd.

ਨਾਨਕ ਬੁਝਣੁ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ॥੧॥
O 'Nanak, diegene wat hierdie wonderlike wonders van U verstaan, is geseën met volmaakte lot.

ਮਃ ੧ ॥
Salok, deur die Eerste Guru:

ਕੁਦਰਤਿ ਦਿਸੈ ਕੁਦਰਤਿ ਸੁਣੀਐ ਕੁਦਰਤਿ ਭਉ ਸੁਖ ਸਾਰੁ ॥
Wat ook al gesien word, of wat ook al in die natuur gehoor word, is al die wonder van U krag.Die eerbiedige vrees van U, wat die essensie van vrede is, is al u spel.

ਕੁਦਰਤਿ ਪਾਤਾਲੀ ਆਕਾਸੀ ਕੁਦਰਤਿ ਸਰਬ ਆਕਾਰੁ ॥
Dit is U krag wat vertoon word in die onderwêrelde en die lug, en al die vorme van die heelal.

ਕੁਦਰਤਿ ਵੇਦ ਪੁਰਾਣ ਕਤੇਬਾ ਕੁਦਰਤਿ ਸਰਬ ਵੀਚਾਰੁ ॥
Die vedas, die puranas, die semitiese boeke en die gedagtes wat hierin uitgedruk word, was moontlik deur U krag.

ਕੁਦਰਤਿ ਖਾਣਾ ਪੀਣਾ ਪੈਨ੍ਹ੍ਹਣੁ ਕੁਦਰਤਿ ਸਰਬ ਪਿਆਰੁ ॥
Dit is Jou onderliggende energie, wat agter die verskynsels van eet, drink, aantrek en die gevoel van liefde in die lewende wesens werk.

ਕੁਦਰਤਿ ਜਾਤੀ ਜਿਨਸੀ ਰੰਗੀ ਕੁਦਰਤਿ ਜੀਅ ਜਹਾਨ ॥
Deur U Krag kom die spesies van alle soorte en kleure; deur U Krag bestaan die lewende wesens van die wêreld.

ਕੁਦਰਤਿ ਨੇਕੀਆ ਕੁਦਰਤਿ ਬਦੀਆ ਕੁਦਰਤਿ ਮਾਨੁ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥
Selfs al die deugde, die euwels, die eerbewyse en oneer gebeur volgens U mag en wil.

ਕੁਦਰਤਿ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਕੁਦਰਤਿ ਧਰਤੀ ਖਾਕੁ ॥
Deur U krag bestaan wind, water en vuur; deur U krag bestaan aarde en stof.

ਸਭ ਤੇਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਤੂੰ ਕਾਦਿਰੁ ਕਰਤਾ ਪਾਕੀ ਨਾਈ ਪਾਕੁ ॥
O God, alles is in U krag, U is die almagtige Skepper. Jou Naam is die Allerheiligste van die Heilige.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੈ ਅੰਦਰਿ ਵੇਖੈ ਵਰਤੈ ਤਾਕੋ ਤਾਕੁ ॥੨॥
O 'Nanak, Hy koester die skepping volgens Sy opdrag, en deurdring oral deur Homself.

ਪਉੜੀ ॥
Paulus:

ਆਪੀਨ੍ਹੈ ਭੋਗ ਭੋਗਿ ਕੈ ਹੋਇ ਭਸਮੜਿ ਭਉਰੁ ਸਿਧਾਇਆ ॥
Nadat hy deur die pyne en plesier van die lewe geleef het, word die liggaam van die sterflike tot 'n hoop stof verminder en die siel vertrek.

ਵਡਾ ਹੋਆ ਦੁਨੀਦਾਰੁ ਗਲਿ ਸੰਗਲੁ ਘਤਿ ਚਲਾਇਆ ॥
Wanneer 'n persoon wat in wêreldse sake verstrengel is, sterf, word hy weggelei na die hof van die regverdige Regter.

ਅਗੈ ਕਰਣੀ ਕੀਰਤਿ ਵਾਚੀਐ ਬਹਿ ਲੇਖਾ ਕਰਿ ਸਮਝਾਇਆ ॥
Daar word die verslag van sy goeie en slegte dade opgetel en aan hom verduidelik.

ਥਾਉ ਨ ਹੋਵੀ ਪਉਦੀਈ ਹੁਣਿ ਸੁਣੀਐ ਕਿਆ ਰੂਆਇਆ ॥
Hy vind geen plek om weg te steek nie en niemand hoor sy krete van pyn nie.

ਮਨਿ ਅੰਧੈ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥੩॥
Weens die onkunde het hy die menslike geboorte tevergeefs vermors.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥
Salok, Eerste Guru:

ਭੈ ਵਿਚਿ ਪਵਣੁ ਵਹੈ ਸਦਵਾਉ ॥
In die eerbiedige vrees van God bly die wind en wind waai vir ewig.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਚਲਹਿ ਲਖ ਦਰੀਆਉ ॥
In die eerbiedige vrees (onder die wil) van God vloei duisende riviere.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਅਗਨਿ ਕਢੈ ਵੇਗਾਰਿ ॥
In die eerbiedige vrees van God verrig vuur toegewysde take.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਧਰਤੀ ਦਬੀ ਭਾਰਿ ॥
In die eerbiedige vrees van God dra die aarde die las van die skepping.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਇੰਦੁ ਫਿਰੈ ਸਿਰ ਭਾਰਿ ॥
In die eerbiedige vrees vir God (onder sy bevel) hang koning Indra, die god van reën in die vorm van wolk onderstebo, asof dit op sy kop loop.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਰਾਜਾ ਧਰਮ ਦੁਆਰੁ ॥
In die Vrees van God staan die Regverdige Regter van Dharma voor sy drumpel.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਸੂਰਜੁ ਭੈ ਵਿਚਿ ਚੰਦੁ ॥
Hierdie son en maan is slegs aktief met die vrees van Allah.

ਕੋਹ ਕਰੋੜੀ ਚਲਤ ਨ ਅੰਤੁ ॥
Hulle reis miljoene kilometers, eindeloos.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਸਿਧ ਬੁਧ ਸੁਰ ਨਾਥ ॥
Hierdie Siddha Boeddha gode en Nath Yogis wandel slegs in die vrees van God.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਆਡਾਣੇ ਆਕਾਸ ॥
Dit is in sy eerbiedige vrees dat die hemel oor die aarde uitgestrek is.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰ ॥
Hierdie groot krygers en dapper manne werk slegs met die vrees van God.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਆਵਹਿ ਜਾਵਹਿ ਪੂਰ ॥
In Sy eerbiedige vrees neem menigtes mense en wesens geboorte en sterf.

ਸਗਲਿਆ ਭਉ ਲਿਖਿਆ ਸਿਰਿ ਲੇਖੁ ॥
Hierdie God het die lot van elkeen met sy vrees bepaal.

ਨਾਨਕ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਸਚੁ ਏਕੁ ॥੧॥
O Nanak, net die ewige en vormlose God is sonder enige vrees.

ਮਃ ੧ ॥
Salok, deur die Eerste Guru:

ਨਾਨਕ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਰਾਮ ਰਵਾਲ ॥
O Nanak, die enigste Nirankar Here is vreesloos, ander soos Rama is maar stof aan Sy voete.

ਕੇਤੀਆ ਕੰਨ੍ਹ ਕਹਾਣੀਆ ਕੇਤੇ ਬੇਦ ਬੀਚਾਰ ॥
Daar is soveel verhale oor Krishna, so baie wat nadink oor die Vedas.

ਕੇਤੇ ਨਚਹਿ ਮੰਗਤੇ ਗਿੜਿ ਮੁੜਿ ਪੂਰਹਿ ਤਾਲ ॥
Dit is baie bedelaardansers, en hulle beweeg weer en weer op die ritme.

ਬਾਜਾਰੀ ਬਾਜਾਰ ਮਹਿ ਆਇ ਕਢਹਿ ਬਾਜਾਰ ॥
Die towenaars voer hul magie op die mark uit en skep 'n valse illusie.

ਗਾਵਹਿ ਰਾਜੇ ਰਾਣੀਆ ਬੋਲਹਿ ਆਲ ਪਤਾਲ ॥
Hulle sing en praat nonsens, maak asof hulle konings en koninginne is.

ਲਖ ਟਕਿਆ ਕੇ ਮੁੰਦੜੇ ਲਖ ਟਕਿਆ ਕੇ ਹਾਰ ॥
Hulle dra uitgestrekte oorbelle en halssnoere.

ਜਿਤੁ ਤਨਿ ਪਾਈਅਹਿ ਨਾਨਕਾ ਸੇ ਤਨ ਹੋਵਹਿ ਛਾਰ ॥
O Nanak, diegene wat ornamente op hul liggame dra, sal in as verander.

ਗਿਆਨੁ ਨ ਗਲੀਈ ਢੂਢੀਐ ਕਥਨਾ ਕਰੜਾ ਸਾਰੁ ॥
Sự khôn ngoan thiêng liêng không thể có được chỉ bằng lời nói. Để giải thích làm thế nào để có được kiến thức thiêng liêng là vô cùng khó khăn như nhai thép.

ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਤਾ ਪਾਈਐ ਹੋਰ ਹਿਕਮਤਿ ਹੁਕਮੁ ਖੁਆਰੁ ॥੨॥
Chỉ khi nào chúng ta được ban phước với ân điển của Ngài, chúng ta mới có được sự khôn ngoan thiêng liêng; tất cả những nỗ lực và mệnh lệnh khác không dẫn đến gì ngoài sự thất vọng.

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਨਦਰਿ ਕਰਹਿ ਜੇ ਆਪਣੀ ਤਾ ਨਦਰੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ॥
Lạy Chúa, chỉ khi Ngài nhìn thấy ân sủng của Ngài, thì nhờ ân điển của Ngài, người ta mới gặp được Đạo sư thực sự.

ਏਹੁ ਜੀਉ ਬਹੁਤੇ ਜਨਮ ਭਰੰਮਿਆ ਤਾ ਸਤਿਗੁਰਿ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਇਆ ॥
Linh hồn này lang thang qua nhiều lần sinh nở, cho đến khi Chân sư thốt ra cho anh ta Lời thiêng liêng.

ਸਤਿਗੁਰ ਜੇਵਡੁ ਦਾਤਾ ਕੋ ਨਹੀ ਸਭਿ ਸੁਣਿਅਹੁ ਲੋਕ ਸਬਾਇਆ ॥
Tất cả mọi người đều lắng nghe cẩn thận, không có ân nhân nào vĩ đại như Guru chân chính.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਸਚੁ ਪਾਇਆ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹੀ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇਆ ॥
Những người đã trút bỏ sự tự phụ của mình từ bên trong, khi gặp Guru chân chính, đã nhận ra Thượng Đế.

ਜਿਨਿ ਸਚੋ ਸਚੁ ਬੁਝਾਇਆ ॥੪॥
Chỉ có Guru chân chính mới tiết lộ sự hiểu biết về Thiên Chúa vĩnh cửu.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥
Salok, Guru đầu tiên:

ਘੜੀਆ ਸਭੇ ਗੋਪੀਆ ਪਹਰ ਕੰਨ੍ਹ੍ਹ ਗੋਪਾਲ ॥
Thế giới này giống như một vở kịch của Chúa, trong đó tất cả người Gharian (khoảng thời gian 24 phút) giống như Gopis hoặc người giúp việc vắt sữa và tất cả các Pehars (khoảng thời gian ba giờ) giống như Krishana.

ਗਹਣੇ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਚੰਦੁ ਸੂਰਜੁ ਅਵਤਾਰ ॥
Trong vở kịch trần tục này, gió, nước và lửa giống như những đồ trang trí được đeo bởi Gopis. Mặt trời và mặt trăng giống như hai hóa thân.

ਸਗਲੀ ਧਰਤੀ ਮਾਲੁ ਧਨੁ ਵਰਤਣਿ ਸਰਬ ਜੰਜਾਲ ॥
Toàn bộ trái đất cung cấp các nguồn lực cần thiết, và những vướng mắc của thế gian là nguồn cung cấp cần thiết để dàn dựng vở kịch này.

ਨਾਨਕ ਮੁਸੈ ਗਿਆਨ ਵਿਹੂਣੀ ਖਾਇ ਗਇਆ ਜਮਕਾਲੁ ॥੧॥
(Trong vở kịch ảo tưởng trần tục này) O 'Nanak, nếu không có kiến thức thiêng liêng, toàn thể nhân loại đang bị lừa dối và nuốt chửng bởi con quỷ của cái chết.

ਮਃ ੧ ॥
Salok, Guru đầu tiên:

ਵਾਇਨਿ ਚੇਲੇ ਨਚਨਿ ਗੁਰ ॥
Trong khi dàn dựng các chương trình này, các môn đệ chơi nhạc, và các bậc thầy nhảy múa.

ਪੈਰ ਹਲਾਇਨਿ ਫੇਰਨ੍ਹਿ ਸਿਰ ॥
Trong khi nhảy, họ đá quanh chân và quay đầu lại.

ਉਡਿ ਉਡਿ ਰਾਵਾ ਝਾਟੈ ਪਾਇ ॥
Bụi bay và rơi xuống đầu họ.

ਵੇਖੈ ਲੋਕੁ ਹਸੈ ਘਰਿ ਜਾਇ ॥
Nhìn họ, mọi người cười, và sau đó về nhà.

ਰੋਟੀਆ ਕਾਰਣਿ ਪੂਰਹਿ ਤਾਲ ॥
Họ đánh trống vì bánh mì (để kiếm sống).

ਆਪੁ ਪਛਾੜਹਿ ਧਰਤੀ ਨਾਲਿ ॥
Họ ném mình xuống đất.

ਗਾਵਨਿ ਗੋਪੀਆ ਗਾਵਨਿ ਕਾਨ੍ਹ ॥
Họ hát cải trang thành những người giúp việc vắt sữa và Krishnas.

ਗਾਵਨਿ ਸੀਤਾ ਰਾਜੇ ਰਾਮ ॥
Họ hát cải trang thành Sitas, Ramas và các vị vua khác.

ਨਿਰਭਉ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ॥
Đức Chúa Trời không sợ hãi và vô hình; Danh Ngài là chân thật.

ਜਾ ਕਾ ਕੀਆ ਸਗਲ ਜਹਾਨੁ ॥
Toàn bộ vũ trụ là sự sáng tạo của Ngài.

ਸੇਵਕ ਸੇਵਹਿ ਕਰਮਿ ਚੜਾਉ ॥
Chỉ những người sùng đạo mới nhớ đến Ngài với lòng sùng kính yêu thương, những người, bởi ân điển của Ngài đang ở trong tinh thần cao cả.

ਭਿੰਨੀ ਰੈਣਿ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਮਨਿ ਚਾਉ ॥
Họ, trong tâm trí của họ là mong muốn mãnh liệt để làm hài lòng Thiên Chúa; cuộc sống của họ được tô điểm bằng sự thích thú thiêng liêng.

ਸਿਖੀ ਸਿਖਿਆ ਗੁਰ ਵੀਚਾਰਿ ॥
Chiêm ngưỡng Guru, những người đã học những giáo lý này;

ਨਦਰੀ ਕਰਮਿ ਲਘਾਏ ਪਾਰਿ ॥
ban ân sủng của Ngài, Thiên Chúa giúp họ vượt qua đại dương tệ nạn trần tục.

ਕੋਲੂ ਚਰਖਾ ਚਕੀ ਚਕੁ ॥
Máy ép dầu, bánh xe quay, đá mài, bánh xe của thợ gốm,

ਥਲ ਵਾਰੋਲੇ ਬਹੁਤੁ ਅਨੰਤੁ ॥
vô số, vô số cơn lốc trên sa mạc.

ਲਾਟੂ ਮਾਧਾਣੀਆ ਅਨਗਾਹ ॥
những ngọn quay, những chiếc gậy khuấy, những chiếc tuốt lúa,

ਪੰਖੀ ਭਉਦੀਆ ਲੈਨਿ ਨ ਸਾਹ ॥
những tiếng kêu khó thở của những con chim,

ਸੂਐ ਚਾੜਿ ਭਵਾਈਅਹਿ ਜੰਤ ॥
và các sinh vật di chuyển vòng quanh trên các trục quay,

ਨਾਨਕ ਭਉਦਿਆ ਗਣਤ ਨ ਅੰਤ ॥
Hỡi Nanak, không có giới hạn về số lượng sự vật và chúng sinh, những người đang quay cuồng như vậy.

ਬੰਧਨ ਬੰਧਿ ਭਵਾਏ ਸੋਇ ॥
Trói buộc các sinh vật trong Bonds of Maya, Chúa quay chúng xung quanh.

ਪਇਐ ਕਿਰਤਿ ਨਚੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥
Mọi người đang chạy xung quanh theo số phận dựa trên những việc làm trong quá khứ của mình.

ਨਚਿ ਨਚਿ ਹਸਹਿ ਚਲਹਿ ਸੇ ਰੋਇ ॥
Những người chạy quanh cả đời sẽ khóc về sự ra đi cuối cùng của họ.

ਉਡਿ ਨ ਜਾਹੀ ਸਿਧ ਨ ਹੋਹਿ ॥
Họ không đạt được trạng thái tâm linh cao hơn, cũng không trở nên thành thạo trong các vấn đề thế gian.

ਨਚਣੁ ਕੁਦਣੁ ਮਨ ਕਾ ਚਾਉ ॥
Tất cả những điệu nhảy và nhảy xung quanh của họ chỉ đơn thuần là một thú vui của tâm trí.

ਨਾਨਕ ਜਿਨ੍ਹ ਮਨਿ ਭਉ ਤਿਨ੍ਹਾ ਮਨਿ ਭਾਉ ॥੨॥
Vì thế, chỉ có một mình họ có tình yêu dành cho Đức Chúa Trời trong tâm trí của họ, những người có sự kính sợ Đức Chúa Trời tôn kính.

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਨਾਉ ਤੇਰਾ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਹੈ ਨਾਇ ਲਇਐ ਨਰਕਿ ਨ ਜਾਈਐ ॥
Lạy Chúa, Danh Ngài là Đấng vô hình, và nếu chúng con nhớ đến Ngài với lòng sùng kính yêu thương thì chúng con sẽ thoát khỏi mọi đau khổ.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤਿਸ ਦਾ ਦੇ ਖਾਜੈ ਆਖਿ ਗਵਾਈਐ ॥
Linh hồn và thể xác tất cả đều thuộc về Ngài; yêu cầu Ngài cung cấp cho chúng ta nguồn dinh dưỡng là một sự lãng phí.

ਜੇ ਲੋੜਹਿ ਚੰਗਾ ਆਪਣਾ ਕਰਿ ਪੁੰਨਹੁ ਨੀਚੁ ਸਦਾਈਐ ॥
Nếu bạn khao khát phúc lợi của mình, thì hãy thực hiện những việc làm đạo đức và cảm thấy khiêm tốn.

ਜੇ ਜਰਵਾਣਾ ਪਰਹਰੈ ਜਰੁ ਵੇਸ ਕਰੇਦੀ ਆਈਐ ॥
Ngay cả khi một người mạnh mẽ cố gắng đẩy lùi các dấu hiệu tuổi già, tuổi già vẫn được ngụy trang theo những cách khác nhau.

ਕੋ ਰਹੈ ਨ ਭਰੀਐ ਪਾਈਐ ॥੫॥
Không ai có thể ở lại thế giới này khi hơi thở định sẵn đã được sử dụng hết.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥
Shalok, bởi Guru đầu tiên:

ਮੁਸਲਮਾਨਾ ਸਿਫਤਿ ਸਰੀਅਤਿ ਪੜਿ ਪੜਿ ਕਰਹਿ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Người Hồi giáo ca ngợi luật Hồi giáo; họ đọc và suy ngẫm về nó.

ਬੰਦੇ ਸੇ ਜਿ ਪਵਹਿ ਵਿਚਿ ਬੰਦੀ ਵੇਖਣ ਕਉ ਦੀਦਾਰੁ ॥
Theo họ, những người hầu của Chúa chỉ là những người tuân thủ nghiêm ngặt luật Hồi giáo để nhìn thấy Tầm nhìn của Chúa.

ਹਿੰਦੂ ਸਾਲਾਹੀ ਸਾਲਾਹਨਿ ਦਰਸਨਿ ਰੂਪਿ ਅਪਾਰੁ ॥
Người Hindu ca ngợi Thiên Chúa đáng khen ngợi, xinh đẹp và vô hạn thông qua thánh thư của họ.

ਤੀਰਥਿ ਨਾਵਹਿ ਅਰਚਾ ਪੂਜਾ ਅਗਰ ਵਾਸੁ ਬਹਕਾਰੁ ॥
Họ tắm tại các đền thờ linh thiêng của cuộc hành hương, cúng hoa và thắp hương trước các thần tượng.

ਜੋਗੀ ਸੁੰਨਿ ਧਿਆਵਨ੍ਹਿ ਜੇਤੇ ਅਲਖ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾਰੁ ॥
Các thiền sinh suy ngẫm về khoảng trống vũ trụ và Tên của Đấng Tạo Hóa là Alakh (không thể hiểu được)

ਸੂਖਮ ਮੂਰਤਿ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨ ਕਾਇਆ ਕਾ ਆਕਾਰੁ ॥
Maar op die subtiele beeld van die Onbevlekte Naam pas hulle die vorm van 'n liggaam toe.

ਸਤੀਆ ਮਨਿ ਸੰਤੋਖੁ ਉਪਜੈ ਦੇਣੈ ਕੈ ਵੀਚਾਰਿ ॥
Die gedagte aan liefdadigheid bring tevredenheid in die gedagtes van liefdadigheidsmense.

ਦੇ ਦੇ ਮੰਗਹਿ ਸਹਸਾ ਗੁਣਾ ਸੋਭ ਕਰੇ ਸੰਸਾਰੁ ॥
Hulle gee liefdadigheid met selfsugtige bedoelings, omdat hulle God duisendvoudig meer vra as wat hulle gee, en hulle verwag dat die wêreld hul gee sal verheerlik.

ਚੋਰਾ ਜਾਰਾ ਤੈ ਕੂੜਿਆਰਾ ਖਾਰਾਬਾ ਵੇਕਾਰ ॥
Aan die ander kant, die diewe, egbrekers, leuenaars, boosdoeners en die goddelose,

ਇਕਿ ਹੋਦਾ ਖਾਇ ਚਲਹਿ ਐਥਾਊ ਤਿਨਾ ਭਿ ਕਾਈ ਕਾਰ ॥
vertrek met leë hande van die wêreld af nadat hulle die meriete van hul vorige dade opgebruik het deur sondige dade te geniet. Watter soort nuttelose taak is hulle s'n?

ਜਲਿ ਥਲਿ ਜੀਆ ਪੁਰੀਆ ਲੋਆ ਆਕਾਰਾ ਆਕਾਰ ॥
In verskillende wêrelde en sterrestelsels woon daar soveel soorte wesens in die water en op die land.

ਓਇ ਜਿ ਆਖਹਿ ਸੁ ਤੂੰਹੈ ਜਾਣਹਿ ਤਿਨਾ ਭਿ ਤੇਰੀ ਸਾਰ ॥
O God, net U weet waarvoor die wesens vra. Hulle is afhanklik van U vir hul lewensonderhoud.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਭੁਖ ਸਾਲਾਹਣੁ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ ॥
O 'Nanak, die toegewydes het altyd die verlange om God te prys en die ewige Naam is hul enigste ondersteuning.

ਸਦਾ ਅਨੰਦਿ ਰਹਹਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਗੁਣਵੰਤਿਆ ਪਾ ਛਾਰੁ ॥੧॥
Hulle leef altyd in ewige saligheid en is baie nederig teenoor die deugsame mense.

ਮਃ ੧ ॥
Salok, Eerste Guru:

ਮਿਟੀ ਮੁਸਲਮਾਨ ਕੀ ਪੇੜੈ ਪਈ ਕੁਮ੍ਹ੍ਯਿਆਰ ॥
Die oorblyfsels van 'n Moslem beland as klei op die pottebakkerswiel.

ਘੜਿ ਭਾਂਡੇ ਇਟਾ ਕੀਆ ਜਲਦੀ ਕਰੇ ਪੁਕਾਰ ॥
Potte en bakstene word daaruit gevorm, en dit roep uit terwyl dit in die oond brand.

ਜਲਿ ਜਲਿ ਰੋਵੈ ਬਪੁੜੀ ਝੜਿ ਝੜਿ ਪਵਹਿ ਅੰਗਿਆਰ ॥
Terwyl dit in die oond brand, kraak hierdie klei (oorblyfsels van die Moslem) asof dit in die hel brand.

ਨਾਨਕ ਜਿਨਿ ਕਰਤੈ ਕਾਰਣੁ ਕੀਆ ਸੋ ਜਾਣੈ ਕਰਤਾਰੁ ॥੨॥
O 'Nanak, die Skepper wat die skepping veroorsaak het; alleen weet wie hemel of hel toe gaan. (Om hel of hemel toe te gaan hang nie af van die metode van wegdoening van oorblyfsels nie).

ਪਉੜੀ ॥
Paureus:

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਓ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥
Sonder om die Ware Guru se leringe te volg, het niemand ooit God besef nie, ja sonder om die leringe van die Ware Guru te volg, het niemand God besef nie.

ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਚਿ ਆਪੁ ਰਖਿਓਨੁ ਕਰਿ ਪਰਗਟੁ ਆਖਿ ਸੁਣਾਇਆ ॥
Hy het Homself in die Ware Guru vasgelê; Homself openbaar, Hy verklaar dit openlik.

ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਸਦਾ ਮੁਕਤੁ ਹੈ ਜਿਨਿ ਵਿਚਹੁ ਮੋਹੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥
By die ontmoeting met die Ware Guru word die persoon wat gehegtheid aan wêreldse rykdom en mag verban, vir ewig bevry.

ਉਤਮੁ ਏਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ਹੈ ਜਿਨਿ ਸਚੇ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥ ਜਗਜੀਵਨੁ ਦਾਤਾ ਪਾਇਆ ॥੬॥
Die mees verhewe is hierdie gedagte, dat die een wat sy gedagtes op God ingestel het, Hom besef het, die Gewer van die lewe aan die wêreld.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥
Salok, Eerste Guru:

ਹਉ ਵਿਚਿ ਆਇਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਗਇਆ ॥
In ego (toestand waarin 'n mens jouself apart van God beskou) kom 'n persoon in die wêreld, en in ego vertrek hy van hierdie wêreld.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਜੰਮਿਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਮੁਆ ॥
In ego word mens gebore, en in ego sterf mens.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਦਿਤਾ ਹਉ ਵਿਚਿ ਲਇਆ ॥
Om ego (aparte identiteit) te handhaaf, gee en aanvaar 'n mens liefdadigheid.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਖਟਿਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਗਇਆ ॥
In ego verdien mens, en in ego verloor mens.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਸਚਿਆਰੁ ਕੂੜਿਆਰੁ ॥
In ego word mens waarheid of vals.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਵੀਚਾਰੁ ॥
In ego besin mens oor sondige en edele dade.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਨਰਕਿ ਸੁਰਗਿ ਅਵਤਾਰੁ ॥
Dit is as gevolg van ego dat 'n mens soms in alle gemak is en op ander tye pyn ly.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਹਸੈ ਹਉ ਵਿਚਿ ਰੋਵੈ ॥
In ego voel mens gelukkig, en in ego huil 'n mens.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਭਰੀਐ ਹਉ ਵਿਚਿ ਧੋਵੈ ॥
In ego is 'n mens se gedagtes soms gevul met die vuilheid van ondeugde, en ander kere doen mens pogings in ego om hierdie vuilheid af te was.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਜਾਤੀ ਜਿਨਸੀ ਖੋਵੈ ॥
In ego verloor mens soms sosiale status en klas.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਮੂਰਖੁ ਹਉ ਵਿਚਿ ਸਿਆਣਾ ॥
In ego tree mens soms as onkundig op, en tree ander tye op as 'n wyse persoon.

ਮੋਖ ਮੁਕਤਿ ਕੀ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣਾ ॥
Hy ken nie die waarde van verlossing of bevryding nie.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਮਾਇਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਛਾਇਆ ॥
Om in ego te wees, is een óf betrokke by die liefde vir wêreldse rykdom en mag, óf bly in die duisternis van onkunde.

ਹਉਮੈ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜੰਤ ਉਪਾਇਆ ॥
Lewe in ego, sterflike neem weer en weer geboorte.

ਹਉਮੈ ਬੂਝੈ ਤਾ ਦਰੁ ਸੂਝੈ ॥
As 'n mens ego verstaan, leer jy die weg na God se hof ken.

ਗਿਆਨ ਵਿਹੂਣਾ ਕਥਿ ਕਥਿ ਲੂਝੈ ॥
Sonder geestelike wysheid bly 'n mens ly in nuttelose gesprekke en argumente.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੀ ਲਿਖੀਐ ਲੇਖੁ ॥
O 'Nanak, dit is deur God se opdrag dat 'n mens se lot geskryf is.

ਜੇਹਾ ਵੇਖਹਿ ਤੇਹਾ ਵੇਖੁ ॥੧॥
Soos 'n mens ander sien (oorweeg), ontwikkel 'n mens na een of ander tyd die eienskappe soos hulle.

ਮਹਲਾ ੨ ॥
Salok, Tweede Guru:

ਹਉਮੈ ਏਹਾ ਜਾਤਿ ਹੈ ਹਉਮੈ ਕਰਮ ਕਮਾਹਿ ॥
Dit is die aard van ego, dat mense aanhou om hul dade in ego te doen.

ਹਉਮੈ ਏਈ ਬੰਧਨਾ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਜੋਨੀ ਪਾਹਿ ॥
Dit is die slawerny van ego, dat hulle keer op keer wedergebore word.

ਹਉਮੈ ਕਿਥਹੁ ਊਪਜੈ ਕਿਤੁ ਸੰਜਮਿ ਇਹ ਜਾਇ ॥
Waar kom ego vandaan? Hoe kan dit verwyder word?

ਹਉਮੈ ਏਹੋ ਹੁਕਮੁ ਹੈ ਪਇਐ ਕਿਰਤਿ ਫਿਰਾਹਿ ॥
Hierdie ego bestaan volgens God se Orde; mense dwaal volgens hul vorige optrede.

ਹਉਮੈ ਦੀਰਘ ਰੋਗੁ ਹੈ ਦਾਰੂ ਭੀ ਇਸੁ ਮਾਹਿ ॥
Ego is 'n chroniese siekte, maar die middel daarvan is ook daarin.

ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਜੇ ਆਪਣੀ ਤਾ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਕਮਾਹਿ ॥
As God sy genade verleen, tree 'n mens op volgens die leringe van die Guru.

ਨਾਨਕ ਕਹੈ ਸੁਣਹੁ ਜਨਹੁ ਇਤੁ ਸੰਜਮਿ ਦੁਖ ਜਾਹਿ ॥੨॥
Nanak sê, luister, O 'mense: op hierdie manier (deur te mediteer oor God se Naam) vertrek die smarte as gevolg van die siekte van ego.

ਪਉੜੀ ॥
Paureus:

ਸੇਵ ਕੀਤੀ ਸੰਤੋਖੀਈ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹੀ ਸਚੋ ਸਚੁ ਧਿਆਇਆ ॥
Slegs die tevrede persone, wat met liefde en toewyding oor die ewige (God) mediteer, dien Hom waarlik.

ਓਨ੍ਹ੍ਹੀ ਮੰਦੈ ਪੈਰੁ ਨ ਰਖਿਓ ਕਰਿ ਸੁਕ੍ਰਿਤੁ ਧਰਮੁ ਕਮਾਇਆ ॥
Hulle plaas nie hul voete in sonde nie, maar doen goeie dade en leef regverdig in Dharma.

ਓਨ੍ਹ੍ਹੀ ਦੁਨੀਆ ਤੋੜੇ ਬੰਧਨਾ ਅੰਨੁ ਪਾਣੀ ਥੋੜਾ ਖਾਇਆ ॥
Hulle het weggebreek van die wêreldse bande en verteer voedsel en water in matigheid (genoeg vir oorlewing).

ਤੂੰ ਬਖਸੀਸੀ ਅਗਲਾ ਨਿਤ ਦੇਵਹਿ ਚੜਹਿ ਸਵਾਇਆ ॥
O God, U is die grootste weldoener, U gee voortdurend, meer en meer.

ਵਡਿਆਈ ਵਡਾ ਪਾਇਆ ॥੭॥
Deur Hom te verheerlik, besef hulle die Groot God.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥
Salok, Eerste Guru:

ਪੁਰਖਾਂ ਬਿਰਖਾਂ ਤੀਰਥਾਂ ਤਟਾਂ ਮੇਘਾਂ ਖੇਤਾਂਹ ॥
Dit is God alleen wat die telling en toestand van al die mense, bome, heilige heiligdomme van pelgrimstogte, oewers van heilige riviere, wolke en velde ken.

ਦੀਪਾਂ ਲੋਆਂ ਮੰਡਲਾਂ ਖੰਡਾਂ ਵਰਭੰਡਾਂਹ ॥
Net Hy weet hoeveel eilande, kontinente, wêrelde en sonnestelsels daar in die heelal is.

ਅੰਡਜ ਜੇਰਜ ਉਤਭੁਜਾਂ ਖਾਣੀ ਸੇਤਜਾਂਹ ॥
Net Hy weet van die wesens wat deur die vier skeppingsbronne gebore is, soos eiers, die baarmoeder, die aarde en sweet.

ਸੋ ਮਿਤਿ ਜਾਣੈ ਨਾਨਕਾ ਸਰਾਂ ਮੇਰਾਂ ਜੰਤਾਹ ॥
O 'Nanak, net God weet van die telling van al die seë, berge en toestand van die wesens wat daarin woon.

ਨਾਨਕ ਜੰਤ ਉਪਾਇ ਕੈ ਸੰਮਾਲੇ ਸਭਨਾਹ ॥
O 'Nanak, nadat hierdie wesens geskep, Hy koester hulle almal.

ਜਿਨਿ ਕਰਤੈ ਕਰਣਾ ਕੀਆ ਚਿੰਤਾ ਭਿ ਕਰਣੀ ਤਾਹ ॥
Die Skepper wat die skepping geskep het, sorg ook daarvoor.

ਸੋ ਕਰਤਾ ਚਿੰਤਾ ਕਰੇ ਜਿਨਿ ਉਪਾਇਆ ਜਗੁ ॥
Ja, daardie Skepper wat die wêreld geskep het, sorg ook daarvoor.

ਤਿਸੁ ਜੋਹਾਰੀ ਸੁਅਸਤਿ ਤਿਸੁ ਤਿਸੁ ਦੀਬਾਣੁ ਅਭਗੁ ॥
Voor Hom buig ek en bied my eerbied, wie se ondersteuningstelsel ewig is.

ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਕਿਆ ਟਿਕਾ ਕਿਆ ਤਗੁ ॥੧॥
O 'Nanak, sonder om oor Sy Naam te mediteer, beteken alle ander uiterlike godsdienstige simbole soos Janeu (heilige draad) en Tikka (punt op die voorkop) niks

ਮਃ ੧ ॥
Salok, Eerste Guru:

ਲਖ ਨੇਕੀਆ ਚੰਗਿਆਈਆ ਲਖ ਪੁੰਨਾ ਪਰਵਾਣੁ ॥
'N Mens kan miljoene goeie en deugsame dade en magdom liefdadigheidsorganisasies uitvoer wat vir die samelewing aanvaarbaar is.

ਲਖ ਤਪ ਉਪਰਿ ਤੀਰਥਾਂ ਸਹਜ ਜੋਗ ਬੇਬਾਣ ॥
'N Mens kan miljoene boetes by heilige heiligdomme uitvoer, en gaan in die wildernis om joga in 'n toestand van poise te beoefen.

ਲਖ ਸੂਰਤਣ ਸੰਗਰਾਮ ਰਣ ਮਹਿ ਛੁਟਹਿ ਪਰਾਣ ॥
'N Mens kan na die slagveld gaan en miljoene dapperheid toon, en selfs sy lewe daar verloor.

ਲਖ ਸੁਰਤੀ ਲਖ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ਪੜੀਅਹਿ ਪਾਠ ਪੁਰਾਣ ॥
'N Mens kan baie goddelike begrip en goddelike wysheid verkry deur meditasies en lesings van die Vedas en die Puranas uit te voer,

ਜਿਨਿ ਕਰਤੈ ਕਰਣਾ ਕੀਆ ਲਿਖਿਆ ਆਵਣ ਜਾਣੁ ॥
Die Skepper, wat hierdie skepping geskep het en die tyd van 'n mens se geboorte en dood vooraf bepaal het.

ਨਾਨਕ ਮਤੀ ਮਿਥਿਆ ਕਰਮੁ ਸਚਾ ਨੀਸਾਣੁ ॥੨॥
O 'Nanak, al hierdie slim truuks is vals en nutteloos.
Slegs Sy genade is die ware stempel of merk vir aanvaarding in Sy hof.

ਪਉੜੀ ॥
Paureus:

ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਏਕੁ ਤੂੰ ਜਿਨਿ ਸਚੋ ਸਚੁ ਵਰਤਾਇਆ ॥
O God, U is die enigste Ware Meester wat die Waarheid (geregtigheid) oral uitgedeel het.

ਜਿਸੁ ਤੂੰ ਦੇਹਿ ਤਿਸੁ ਮਿਲੈ ਸਚੁ ਤਾ ਤਿਨ੍ਹ੍ਹੀ ਸਚੁ ਕਮਾਇਆ ॥
Hy alleen ontvang die waarheid, aan wie U dit gee; dan beoefen hy die waarheid.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਸਚੁ ਪਾਇਆ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਸਚੁ ਵਸਾਇਆ ॥
Dit is slegs wanneer mense die Waarheid ontmoet en volg die leerstellings van die Ware Guru. Die Guru verstrengel die waarheid in hul hart.

ਮੂਰਖ ਸਚੁ ਨ ਜਾਣਨ੍ਹ੍ਹੀ ਮਨਮੁਖੀ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥
Die dwase eiewillige mense weet nie wat die waarheid is nie en hulle mors hul lewens tevergeefs.

ਵਿਚਿ ਦੁਨੀਆ ਕਾਹੇ ਆਇਆ ॥੮॥
Hoekom het hulle selfs in die wêreld gekom?

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Salok, Eerste Guru:

ਪੜਿ ਪੜਿ ਗਡੀ ਲਦੀਅਹਿ ਪੜਿ ਪੜਿ ਭਰੀਅਹਿ ਸਾਥ ॥
Selfs as ons karretjies boeke lees en bestudeer en na die studie hope boeke maak.

ਪੜਿ ਪੜਿ ਬੇੜੀ ਪਾਈਐ ਪੜਿ ਪੜਿ ਗਡੀਅਹਿ ਖਾਤ ॥
As ons soveel boeke lees, kan 'n boot of baie kuipe daarmee gevul word.

ਪੜੀਅਹਿ ਜੇਤੇ ਬਰਸ ਬਰਸ ਪੜੀਅਹਿ ਜੇਤੇ ਮਾਸ ॥
Ons kan dit jaar na jaar lees; ons kan dit soveel maande lees as wat daar in 'n jaar is.

ਪੜੀਐ ਜੇਤੀ ਆਰਜਾ ਪੜੀਅਹਿ ਜੇਤੇ ਸਾਸ ॥
Ons kan dit ons hele lewe lees; ons kan dit met elke asem lees.

ਨਾਨਕ ਲੇਖੈ ਇਕ ਗਲ ਹੋਰੁ ਹਉਮੈ ਝਖਣਾ ਝਾਖ ॥੧॥
O 'Nanak, die enigste ding wat in Sy hof tel, is om Sy lof te sing en oor Sy Naam te mediteer. Alles anders is soos om in 'n mens se ego te dwaal.

ਮਃ ੧ ॥
Salok, Eerste Guru:

ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਪੜਿਆ ॥ਤੇਤਾ ਕੜਿਆ ॥
Hoe meer 'n mens skryf en lees, hoe meer word hy egoïsties en arrogant.

ਬਹੁ ਤੀਰਥ ਭਵਿਆ ॥ਤੇਤੋ ਲਵਿਆ ॥
Meer een dwaal op heilige heiligdomme van pelgrimstog, hoe meer praat 'n mens nutteloos (soos 'n kraai).

ਬਹੁ ਭੇਖ ਕੀਆ ਦੇਹੀ ਦੁਖੁ ਦੀਆ ॥
Hoe meer 'n mens 'n godsdienstige kleed dra, hoe meer spanning veroorsaak hy homself.

ਸਹੁ ਵੇ ਜੀਆ ਅਪਣਾ ਕੀਆ ॥
O my vriend, jy moet die gevolge van jou eie optrede verduur.

ਅੰਨੁ ਨ ਖਾਇਆ ਸਾਦੁ ਗਵਾਇਆ ॥
Deur nie kos te eet nie, het 'n persoon geen geestelike meriete gekry nie, hy het eenvoudig die geleentheid verloor om sy smaak te geniet.

ਬਹੁ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ਦੂਜਾ ਭਾਇਆ ॥
As gevolg van sy liefde vir dualiteit (ander praktyke as om God lief te hê en te onthou), het hy baie pyn gely.

ਬਸਤ੍ਰ ਨ ਪਹਿਰੈ ॥ ਅਹਿਨਿਸਿ ਕਹਰੈ ॥
Een wat geen klere dra nie, ly nag en dag deur sy liggaam aan uiterstes van weer te onderwerp.

ਮੋਨਿ ਵਿਗੂਤਾ ॥ ਕਿਉ ਜਾਗੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਸੂਤਾ ॥
Geabsorbeer in stilte, is 'n mens verdwaal (van die regverdige pad). Hoe kan hy wakker word uit die sluimering van onkunde sonder die leerstellings van die Guru?

ਪਗ ਉਪੇਤਾਣਾ ॥ ਅਪਣਾ ਕੀਆ ਕਮਾਣਾ ॥
Een wat kaalvoet gaan, ly aan sy eie optrede deur sy voete seer te maak.

ਅਲੁ ਮਲੁ ਖਾਈ ਸਿਰਿ ਛਾਈ ਪਾਈ ॥
Een wat vuil oorskiet eet en as op sy kop gooi,

ਮੂਰਖਿ ਅੰਧੈ ਪਤਿ ਗਵਾਈ ॥
die blinde dwase (onkundige) persoon het sy eer verloor.

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਕਿਛੁ ਥਾਇ ਨ ਪਾਈ ॥
Sonder meditasie oor God se Naam word niks in sy hof goedgekeur nie.

ਰਹੈ ਬੇਬਾਣੀ ਮੜੀ ਮਸਾਣੀ ॥
'N Mens mag in die woestyn, in die begraafplase of in die verassingsgronde woon,

ਅੰਧੁ ਨ ਜਾਣੈ ਫਿਰਿ ਪਛੁਤਾਣੀ ॥
so 'n geestelik blinde persoon weet nie die regte manier om God te besef nie, hy spyt en berou op die ou end.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੇ ਸੋ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥
Net hy, wat die Ware Guru ontmoet, geniet vrede.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥
Omdat hy God se Naam in sy gedagtes vasgelê het.

ਨਾਨਕ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸੋ ਪਾਏ ॥
O 'Nanak, net hy aan wie God sy genade skenk, ontmoet die Guru.

ਆਸ ਅੰਦੇਸੇ ਤੇ ਨਿਹਕੇਵਲੁ ਹਉਮੈ ਸਬਦਿ ਜਲਾਏ ॥੨॥
Dan raak hy onaangeraak deur enige vorm van hoop en bekommernisse, en na aanleiding van die Guru se woord, verbrand hy sy ego.

ਪਉੜੀ ॥
Paureus:

ਭਗਤ ਤੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਵਦੇ ਦਰਿ ਸੋਹਨਿ ਕੀਰਤਿ ਗਾਵਦੇ ॥
O God, U toegewydes is aangenaam vir u gedagtes. Hulle lyk pragtig voor U drumpel en sing U lof.

ਨਾਨਕ ਕਰਮਾ ਬਾਹਰੇ ਦਰਿ ਢੋਅ ਨ ਲਹਨ੍ਹ੍ਹੀ ਧਾਵਦੇ ॥
O 'Nanak, hulle wat van God se genade ontneem word, vind geen skuiling in sy hof nie en hou doelloos rond.

ਇਕਿ ਮੂਲੁ ਨ ਬੁਝਨ੍ਹਿ ਆਪਣਾ ਅਣਹੋਦਾ ਆਪੁ ਗਣਾਇਦੇ ॥
Daar is sommige wat nie hul wortels verstaan nie, en sonder enige geestelike verdienste noem hulle hulself groot.

ਹਉ ਢਾਢੀ ਕਾ ਨੀਚ ਜਾਤਿ ਹੋਰਿ ਉਤਮ ਜਾਤਿ ਸਦਾਇਦੇ ॥
O God, terwyl ander beweer dat hulle aan 'n hoë sosiale status behoort, is ek slegs 'n minstrel van lae sosiale status.

ਤਿਨ੍ਹ ਮੰਗਾ ਜਿ ਤੁਝੈ ਧਿਆਇਦੇ ॥੯॥
Ek soek net die geselskap van diegene wat oor U mediteer.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Salok, Eerste Guru:

ਕੂੜੁ ਰਾਜਾ ਕੂੜੁ ਪਰਜਾ ਕੂੜੁ ਸਭੁ ਸੰਸਾਰੁ ॥
Hierdie hele wêreld is 'n illusie soos die daad van 'n towenaar. In hierdie valse wêreld is vals (kortstondig) die koning en vals is sy onderdane.

ਕੂੜੁ ਮੰਡਪ ਕੂੜੁ ਮਾੜੀ ਕੂੜੁ ਬੈਸਣਹਾਰੁ ॥
Vals is die paleise en wonings en bederfbaar is diegene wat daarin woon.

ਕੂੜੁ ਸੁਇਨਾ ਕੂੜੁ ਰੁਪਾ ਕੂੜੁ ਪੈਨ੍ਹਣਹਾਰੁ ॥
Vals is die goue en silwer ornamente, en vals is diegene wat dit dra.

ਕੂੜੁ ਕਾਇਆ ਕੂੜੁ ਕਪੜੁ ਕੂੜੁ ਰੂਪੁ ਅਪਾਰੁ ॥
Vals is die liggaam, vals is die rokke en illusie is die uiterste skoonheid.

ਕੂੜੁ ਮੀਆ ਕੂੜੁ ਬੀਬੀ ਖਪਿ ਹੋਏ ਖਾਰੁ ॥
Die verhouding tussen 'n man en 'n vrou is van baie kort duur en hulle word vermors in valse konflikte.

ਕੂੜਿ ਕੂੜੈ ਨੇਹੁ ਲਗਾ ਵਿਸਰਿਆ ਕਰਤਾਰੁ ॥
Die valse mense is lief vir leuens en vergeet hul Skepper.

ਕਿਸੁ ਨਾਲਿ ਕੀਚੈ ਦੋਸਤੀ ਸਭੁ ਜਗੁ ਚਲਣਹਾਰੁ ॥
Met wie moet ons vriende word as die hele wêreld verbygaande is?

ਕੂੜੁ ਮਿਠਾ ਕੂੜੁ ਮਾਖਿਉ ਕੂੜੁ ਡੋਬੇ ਪੂਰੁ ॥
Vir die sterflinge lyk hierdie illusoriese wêreld soet soos heuning en daarom vernietig hierdie valse illusie menigtes mense.

ਨਾਨਕੁ ਵਖਾਣੈ ਬੇਨਤੀ ਤੁਧੁ ਬਾਝੁ ਕੂੜੋ ਕੂੜੁ ॥੧॥
O God, Nanak maak hierdie smeking, dat sonder U alles heeltemal vals en illusie is.

ਮਃ ੧ ॥
Salok, Eerste Guru:

ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਰਿਦੈ ਸਚਾ ਹੋਇ ॥
'N Mens ken die Waarheid slegs wanneer God in jou hart woon.

ਕੂੜ ਕੀ ਮਲੁ ਉਤਰੈ ਤਨੁ ਕਰੇ ਹਛਾ ਧੋਇ ॥
Die vuilheid van leuens word verwyder en die gees en liggaam word bevry van die ondeugde.

ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਸਚਿ ਧਰੇ ਪਿਆਰ
'N Mens leer die waarheid oor die wêreld eers ken as hy liefde vir God dra.

ਨਾਉ ਸੁਣਿ ਮਨੁ ਰਹਸੀਐ ਤਾ ਪਾਏ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥
Om God se Naam te hoor, is die verstand tevrede; dan bereik mens vryheid van die wêreldse verstrengelinge.

ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਜੁਗਤਿ ਜਾਣੈ ਜੀਉ ॥
'N Mens ken die waarheid slegs wanneer hy die ware lewenswyse ken.

ਧਰਤਿ ਕਾਇਆ ਸਾਧਿ ਕੈ ਵਿਚਿ ਦੇਇ ਕਰਤਾ ਬੀਉ ॥
Hy berei die liggaam voor soos 'n plaas en plant die Saad van God se Naam.

ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਸਿਖ ਸਚੀ ਲੇਇ ॥
'N Mens ken die Waarheid slegs wanneer hy ware leringe van die Guru ontvang.

ਦਇਆ ਜਾਣੈ ਜੀਅ ਕੀ ਕਿਛੁ ਪੁੰਨੁ ਦਾਨੁ ਕਰੇਇ ॥
Om genade te betoon aan ander wesens, en doen 'n paar dade van liefdadigheid en vriendelikheid.

ਸਚੁ ਤਾਂ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਆਤਮ ਤੀਰਥਿ ਕਰੇ ਨਿਵਾਸੁ ॥
'N Mens ken die Waarheid slegs wanneer hy in die heilige heiligdom van die self woon.

ਸਤਿਗੁਰੂ ਨੋ ਪੁਛਿ ਕੈ ਬਹਿ ਰਹੈ ਕਰੇ ਨਿਵਾਸੁ ॥
Deur leerstellings van die Ware Guru te verkry, fokus hy steeds op die innerlike self.

ਸਚੁ ਸਭਨਾ ਹੋਇ ਦਾਰੂ ਪਾਪ ਕਢੈ ਧੋਇ ॥
God self word die oplossing van al die kwale; en verdryf al die sondes.

ਨਾਨਕੁ ਵਖਾਣੈ ਬੇਨਤੀ ਜਿਨ ਸਚੁ ਪਲੈ ਹੋਇ ॥੨॥
Nanak soek nederig diegene wat die Waarheid (God) het wat in hul hart woon.

ਪਉੜੀ ॥
Paureus:

ਦਾਨੁ ਮਹਿੰਡਾ ਤਲੀ ਖਾਕੁ ਜੇ ਮਿਲੈ ਤ ਮਸਤਕਿ ਲਾਈਐ ॥
Die gawe wat ek soek, is die nederigheid; as ek dit sou bekom, sou ek myself baie gelukkig beskou.

ਕੂੜਾ ਲਾਲਚੁ ਛਡੀਐ ਹੋਇ ਇਕ ਮਨਿ ਅਲਖੁ ਧਿਆਈਐ ॥
Verloën valse gierigheid en mediteer eensgesind oor die onbegryplike God.

ਫਲੁ ਤੇਵੇਹੋ ਪਾਈਐ ਜੇਵੇਹੀ ਕਾਰ ਕਮਾਈਐ ॥
Net soos die aksies wat ons pleeg, so ook die belonings wat ons ontvang.

ਜੇ ਹੋਵੈ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਤਾ ਧੂੜਿ ਤਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਦੀ ਪਾਈਐ ॥
As dit so vooraf bepaal is, kan 'n mens die heiliges nederig dien.

ਮਤਿ ਥੋੜੀ ਸੇਵ ਗਵਾਈਐ ॥੧੦॥
As gevolg van ons beperkte intellek verbeur ons die meriete van onbaatsugtige diens.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Salok, Eerste Guru:

ਸਚਿ ਕਾਲੁ ਕੂੜੁ ਵਰਤਿਆ ਕਲਿ ਕਾਲਖ ਬੇਤਾਲ ॥
Regverdige lewe het skaars geword, valsheid dring oral deur en mense gedra hulle soos demone as gevolg van die sondes en euwels van Kalyug.

ਬੀਉ ਬੀਜਿ ਪਤਿ ਲੈ ਗਏ ਅਬ ਕਿਉ ਉਗਵੈ ਦਾਲਿ ॥
Hulle wat regverdig geleef het (die saad van geregtigheid in hul gedagtes geplant het) het met eer vertrek.Diegene wie se verstand verdeel is in dualiteit,

hoe kan die saad van geregtigheid in hulle gedagtes uitspruit?

ਜੇ ਇਕੁ ਹੋਇ ਤ ਉਗਵੈ ਰੁਤੀ ਹੂ ਰੁਤਿ ਹੋਇ ॥
Die saad van liefde vir God sal spruit as die verstand nie in dualiteit verdeel is nie en daar 'n behoorlike atmosfeer is soos die koel en kalm atmosfeer van vroegoggend.

ਨਾਨਕ ਪਾਹੈ ਬਾਹਰਾ ਕੋਰੈ ਰੰਗੁ ਨ ਸੋਇ ॥
O 'Nanak, net soos sonder 'n voorbehandeling, word 'n rou lap nie pragtig gekleur nie.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਖੁੰਬਿ ਚੜਾਈਐ ਸਰਮੁ ਪਾਹੁ ਤਨਿ ਹੋਇ ॥
Net so, om die verstand in die liefde van God te deurdrenk, ontwikkel die voorbehandeling (vir die verstand) vrees vir God deur harde werk.

ਨਾਨਕ ਭਗਤੀ ਜੇ ਰਪੈ ਕੂੜੈ ਸੋਇ ਨ ਕੋਇ ॥੧॥
O 'Nanak, wanneer op hierdie manier die verstand is deurdrenk van God se liefde en toewyding, dan geen gedagte van leuen ontstaan in dit.

ਮਃ ੧ ॥
Salok, Eerste Guru:

ਲਬੁ ਪਾਪੁ ਦੁਇ ਰਾਜਾ ਮਹਤਾ ਕੂੜੁ ਹੋਆ ਸਿਕਦਾਰੁ ॥
(Die toestande in die wêreld is ellendig, dit lyk asof) beide gierigheid en sonde die koning en sy helper geword het; en valsheid is die uitvoerende hoof.

ਕਾਮੁ ਨੇਬੁ ਸਦਿ ਪੁਛੀਐ ਬਹਿ ਬਹਿ ਕਰੇ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Lust is soos hul hoofadviseur, hulle vra vir sy advies en sit dan saam en beraadslaag hulle oor verskillende maniere om die publiek te mislei.

ਅੰਧੀ ਰਯਤਿ ਗਿਆਨ ਵਿਹੂਣੀ ਭਾਹਿ ਭਰੇ ਮੁਰਦਾਰੁ ॥
Hulle onderdane is onkundig weens gebrek aan kennis, hulle is gevul met die vuur van wêreldse begeertes, en hulle is geestelik dood.

ਗਿਆਨੀ ਨਚਹਿ ਵਾਜੇ ਵਾਵਹਿ ਰੂਪ ਕਰਹਿ ਸੀਗਾਰੁ ॥
Die sogenaamde wyse, dans eenvoudig en speel hul musiekinstrumente, versier hulself met pragtige versierings.

ਊਚੇ ਕੂਕਹਿ ਵਾਦਾ ਗਾਵਹਿ ਜੋਧਾ ਕਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥
Hulle skree hardop terwyl hulle sing oor die vorige gevegte en epos van die helde.

ਮੂਰਖ ਪੰਡਿਤ ਹਿਕਮਤਿ ਹੁਜਤਿ ਸੰਜੈ ਕਰਹਿ ਪਿਆਰੁ ॥
Die dwase geleerdes en kenners hou daarvan om wêreldse rykdom te versamel deur slim argumente en truuks.

ਧਰਮੀ ਧਰਮੁ ਕਰਹਿ ਗਾਵਾਵਹਿ ਮੰਗਹਿ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥
Die regverdige mense verloor die verdienste van hul geregtigheid deur God in ruil daarvoor om redding te vra.

ਜਤੀ ਸਦਾਵਹਿ ਜੁਗਤਿ ਨ ਜਾਣਹਿ ਛਡਿ ਬਹਹਿ ਘਰ ਬਾਰੁ ॥
Hulle noem hulself selibaat en verlaat hul huise, maar hulle ken nie die ware lewenswyse nie.

ਸਭੁ ਕੋ ਪੂਰਾ ਆਪੇ ਹੋਵੈ ਘਟਿ ਨ ਕੋਈ ਆਖੈ ॥
Almal noem homself volmaak; niemand noem hulself onvolmaak nie.

ਪਤਿ ਪਰਵਾਣਾ ਪਿਛੈ ਪਾਈਐ ਤਾ ਨਾਨਕ ਤੋਲਿਆ ਜਾਪੈ ॥੨॥
O 'Nanak, 'n persoon se ware verdienste sou slegs bekend wees wanneer daardie persoon beoordeel word teen die mate van sy eer wat in God se hof ontvang is.

ਮਃ ੧ ॥
Salok, Deur die Eerste Guru:

ਵਦੀ ਸੁ ਵਜਗਿ ਨਾਨਕਾ ਸਚਾ ਵੇਖੈ ਸੋਇ ॥
O 'Nanak, wat God bepaal het, sou beslis gebeur omdat Hy self daarvoor sorg (dat alles volgens Sy opdrag gebeur).

ਸਭਨੀ ਛਾਲਾ ਮਾਰੀਆ ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਇ ॥
Almal doen groot pogings om dinge volgens hul wense te doen, maar dit alleen gebeur wat die Skepper doen.

ਅਗੈ ਜਾਤਿ ਨ ਜੋਰੁ ਹੈ ਅਗੈ ਜੀਉ ਨਵੇ ॥
In die God se hof beteken sosiale status en mag niks nie, want daar moet 'n mens heeltemal nuwe persone hanteer. (wat nie deur iemand se status beïnvloed word nie)

ਜਿਨ ਕੀ ਲੇਖੈ ਪਤਿ ਪਵੈ ਚੰਗੇ ਸੇਈ ਕੇਇ ॥੩॥
Slegs die paar word as goed of deugsaam beskou, wat met eer geskenk word wanneer hulle verslag in God se hof ondersoek word.

ਪਉੜੀ ॥
Paureus:

ਧੁਰਿ ਕਰਮੁ ਜਿਨਾ ਕਉ ਤੁਧੁ ਪਾਇਆ ਤਾ ਤਿਨੀ ਖਸਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥
O God, net diegene het met liefdevolle toewyding oor U mediteer, wat so vooraf bepaal is.

ਏਨਾ ਜੰਤਾ ਕੈ ਵਸਿ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਤੁਧੁ ਵੇਕੀ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ॥
Niks is in die mag van hierdie wesens nie; U het hierdie wêreld geskep met mense met verskillende vermoëns en neigings.

ਇਕਨਾ ਨੋ ਤੂੰ ਮੇਲਿ ਲੈਹਿ ਇਕਿ ਆਪਹੁ ਤੁਧੁ ਖੁਆਇਆ ॥
Sommige, U verenig met uself, en ander, U dwaal af.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਜਾਣਿਆ ਜਿਥੈ ਤੁਧੁ ਆਪੁ ਬੁਝਾਇਆ ॥
Die een aan wie U uself geopenbaar het, het U besef deur die genade van die Guru.

ਸਹਜੇ ਹੀ ਸਚਿ ਸਮਾਇਆ ॥੧੧॥
Hy het onmerkbaar in U saamgesmelt.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Salok, Eerste Guru:

ਦੁਖੁ ਦਾਰੂ ਸੁਖੁ ਰੋਗੁ ਭਇਆ ਜਾ ਸੁਖੁ ਤਾਮਿ ਨ ਹੋਈ ॥
O God, hoe vreemd is hierdie wêreld van U, waar lyding die middel word, en plesier 'n kwaal word. Waar daar geluk is, is daar geen hartseer nie.

ਤੂੰ ਕਰਤਾ ਕਰਣਾ ਮੈ ਨਾਹੀ ਜਾ ਹਉ ਕਰੀ ਨ ਹੋਈ ॥੧॥
O God, U is die Skepper en dader van alles, ek is niks. Selfs as ek probeer, gebeur niks nie.

ਬਲਿਹਾਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਵਸਿਆ ॥
O 'alle deurdringende Skepper, ek wy myself aan U.

ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਈ ਲਖਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
U perke kan nie bekend wees nie.

ਜਾਤਿ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਜੋਤਿ ਮਹਿ ਜਾਤਾ ਅਕਲ ਕਲਾ ਭਰਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ॥
Jou Lig is deurdring dwarsdeur die heelal, en Jy word gesien as die Lig in al die wesens. U almagtige krag is deurdringend in almal.

ਤੂੰ ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਿਫਤਿ ਸੁਆਲ੍ਹਿਹਉ ਜਿਨਿ ਕੀਤੀ ਸੋ ਪਾਰਿ ਪਇਆ ॥
O God, U is die Ware Meester; U lof is so mooi. Een wat U lof sing, word oor die wêreld se oseaan van ondeugde gedra.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕੀਆ ਬਾਤਾ ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਰਣਾ ਸੁ ਕਰਿ ਰਹਿਆ ॥੨॥
O 'Nanak, sing die lof van die Skepper; wat Hy ook al wil doen, Hy doen.

ਮਃ ੨ ॥
Salok, Tweede Guru:

ਜੋਗ ਸਬਦੰ ਗਿਆਨ ਸਬਦੰ ਬੇਦ ਸਬਦੰ ਬ੍ਰਾਹਮਣਹ ॥
Die werklike plig van 'n Yogi is om goddelike wysheid te verkry; en die plig van 'n Brahmin (Die Hindoe -priester) is om Vedas te bestudeer en na te dink.

ਖਤ੍ਰੀ ਸਬਦੰ ਸੂਰ ਸਬਦੰ ਸੂਦ੍ਰ ਸਬਦੰ ਪਰਾ ਕ੍ਰਿਤਹ ॥
Die plig van die Kshatriya is om dapper op die slagveld te veg, en die plig van die Shudras is om ander te dien.

ਸਰਬ ਸਬਦੰ ਏਕ ਸਬਦੰ ਜੇ ਕੋ ਜਾਣੈ ਭੇਉ ॥ ਨਾਨਕੁ ਤਾ ਕਾ ਦਾਸੁ ਹੈ ਸੋਈ ਨਿਰੰਜਨ ਦੇਉ ॥੩॥
Maar die plig van almal is om oor God se Naam te mediteer. Nanak is die dienaar van daardie een wat hierdie geheim ken omdat hy die verpersoonliking van die onberispelike God is.

ਮਃ ੨ ॥
Salok, Tweede Guru:

ਏਕ ਕ੍ਰਿਸਨੰ ਸਰਬ ਦੇਵਾ ਦੇਵ ਦੇਵਾ ਤ ਆਤਮਾ ॥
Die een God is die opperste siel van alle gode.

ਆਤਮਾ ਬਾਸੁਦੇਵਸਿਜਜ ਜੇ ਕੋ ਜਾਣੈ ਭੇਉ ॥ ਨਾਨਕੁ ਤਾ ਕਾ ਦਾਸੁ ਹੈ ਸੋਈ ਨਿਰੰਜਨ ਦੇਉ ॥੪॥
Een wat die misterie verstaan, dat die siel self God is, hy is die verpersoonliking van Onbevlekte God en Nanak is dienaar aan hom.

ਮਃ ੧ ॥
Salok, Eerste Guru:

ਕੁੰਭੇ ਬਧਾ ਜਲੁ ਰਹੈ ਜਲ ਬਿਨੁ ਕੁੰਭੁ ਨ ਹੋਇ ॥
Net soos water in die kruik beperk bly, maar sonder water, kon die kruik nie gevorm gewees het nie.

ਗਿਆਨ ਕਾ ਬਧਾ ਮਨੁ ਰਹੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਗਿਆਨੁ ਨ ਹੋਇ ॥੫॥
Net so word die verstand weggehou van die ondeugde deur die goddelike kennis, maar die goddelike kennis kan nie verkry word sonder die leringe van die Guru nie.

ਪਉੜੀ ॥
Paureus:

ਪੜਿਆ ਹੋਵੈ ਗੁਨਹਗਾਰੁ ਤਾ ਓਮੀ ਸਾਧੁ ਨ ਮਾਰੀਐ ॥
As 'n opgeleide persoon 'n sondaar is, sal hy gestraf word, maar 'n deugsame persoon, hoewel ongeletterd, kan nie gestraf word nie.

ਜੇਹਾ ਘਾਲੇ ਘਾਲਣਾ ਤੇਵੇਹੋ ਨਾਉ ਪਚਾਰੀਐ ॥
Soos die dade gedoen word, so is die reputasie wat 'n mens verkry.

ਐਸੀ ਕਲਾ ਨ ਖੇਡੀਐ ਜਿਤੁ ਦਰਗਹ ਗਇਆ ਹਾਰੀਐ ॥
So moenie so 'n spel speel, wat sal bring dat jy die spel van menslike geboorte verloor in God se hof.

ਪੜਿਆ ਅਤੈ ਓਮੀਆ ਵੀਚਾਰੁ ਅਗੈ ਵੀਚਾਰੀਐ ॥
Die rekeninge van die opgeleide en ongeletterdes sal in God se hof beoordeel word.

ਮੁਹਿ ਚਲੈ ਸੁ ਅਗੈ ਮਾਰੀਐ ॥੧੨॥
Die persoon wat in plaas daarvan om die Guru se lering te volg, hardnekkig sy eie gedagtes volg, word in God se hof gestraf.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Salok, deur die Eerste Guru:

ਨਾਨਕ ਮੇਰੁ ਸਰੀਰ ਕਾ ਇਕੁ ਰਥੁ ਇਕੁ ਰਥਵਾਹੁ ॥
O 'Nanak, die menslike liggaam, wat die hoogste onder al die spesies is, het 'n wa (morele waardes) en 'n strydwa (leidende beginsels).

ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਫੇਰਿ ਵਟਾਈਅਹਿ ਗਿਆਨੀ ਬੁਝਹਿ ਤਾਹਿ ॥
In elke era verander hierdie waardes en riglyne; net die wyse mense verstaan dit.

ਸਤਜੁਗਿ ਰਥੁ ਸੰਤੋਖ ਕਾ ਧਰਮੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥
In Sat kruik was tevredenheid die wa (morele waarde) en geregtigheid was die strydwa (leidende beginsel).

ਤ੍ਰੈਤੈ ਰਥੁ ਜਤੈ ਕਾ ਜੋਰੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥
In die era van Treta was selibaat die wa en sal die strydwa krag gee.

ਦੁਆਪੁਰਿ ਰਥੁ ਤਪੈ ਕਾ ਸਤੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥
In die era van Duapar was boetedoening die wa en die hoë morele karakter was die strydwa.

ਕਲਜੁਗਿ ਰਥੁ ਅਗਨਿ ਕਾ ਕੂੜੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥੧॥
In hierdie era van Kaljug is vuur van begeertes vir wêreldse rykdom en mag die wa en valsheid die strydwa.

ਮਃ ੧ ॥
Salok, Eerste Guru:

ਸਾਮ ਕਹੈ ਸੇਤੰਬਰੁ ਸੁਆਮੀ ਸਚ ਮਹਿ ਆਛੈ ਸਾਚਿ ਰਹੇ ॥ ਸਭੁ ਕੋ ਸਚਿ ਸਮਾਵੈ ॥
Saam Veda sê dat (in Sat Kruik) die Meester van die Wêreld (God) bekend gestaan het as Saytambar. In daardie tyd het almal die waarheid begeer, by die waarheid gehou en regverdig geleef.

ਰਿਗੁ ਕਹੈ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਦੇਵਾ ਮਹਿ ਸੂਰੁ ॥
Rig Veda sê dat (in Trete kruik), God oral deurdring en onder die gode, die naam van Lord Rama is die mees verhewe, skyn soos die son.

ਨਾਇ ਲਇਐ ਪਰਾਛਤ ਜਾਹਿ ॥ ਨਾਨਕ ਤਉ ਮੋਖੰਤਰੁ ਪਾਹਿ ॥
O 'Nanak, (volgens Rig veda), alle sondes word vernietig deur die Naam van Lord Rama te sing, dan bereik die sterflike redding.

ਜੁਜ ਮਹਿ ਜੋਰਿ ਛਲੀ ਚੰਦ੍ਰਾਵਲਿ ਕਾਨ੍ਹ੍ਰ ਕ੍ਰਿਸਨੁ ਜਾਦਮੁ ਭਇਆ ॥
Yajur Veda sê dat (in Dwapar Jug) die meester van die wêreld bekend gestaan het as Lord Krishna van die Yadava-stam, wat prinses Chandravali mislei het deur sy goddelike krag,

ਪਾਰਜਾਤੁ ਗੋਪੀ ਲੈ ਆਇਆ ਬਿੰਦ੍ਰਾਬਨ ਮਹਿ ਰੰਗੁ ਕੀਆ ॥
hy het die mitiese wensvervullende boom met die naam Parjaat vir sy Gopi (vroulike toegewyde) gebring en hom verlustig in Vrindavan.

ਕਲਿ ਮਹਿ ਬੇਦੁ ਅਥਰਬਣੁ ਹੂਆ ਨਾਉ ਖੁਦਾਈ ਅਲਹੁ ਭਇਆ ॥
In die tyd van Kali Yuga het die Atharva Veda prominent geword; Allah het die Naam van God geword.

ਨੀਲ ਬਸਤ੍ਰ ਲੇ ਕਪੜੇ ਪਹਿਰੇ ਤੁਰਕ ਪਠਾਣੀ ਅਮਲੁ ਕੀਆ ॥
Turke en Pathans het die mag oorgeneem en hulle het blou klere begin dra.

ਚਾਰੇ ਵੇਦ ਹੋਏ ਸਚਿਆਰ ॥
Op hierdie manier eis al die vier Vedas hul eie waarheid in ooreenstemming met hul onderskeie tye.

ਪੜਹਿ ਗੁਣਹਿ ਤਿਨ੍ਹ ਚਾਰ ਵੀਚਾਰ ॥
Deur hierdie vedas te lees en na te dink, ontwikkel mense goeie gedagtes in hul gedagtes.

ਭਾਉ ਭਗਤਿ ਕਰਿ ਨੀਚੁ ਸਦਾਏ ॥ ਤਉ ਨਾਨਕ ਮੋਖੰਤਰੁ ਪਾਏ ॥੨॥
Maar, O 'Nanak, net hy wat liefdevolle aanbidding van God doen en nederig bly, bereik emansipasie.

ਪਉੜੀ ॥
Paureus:

ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਟਹੁ ਵਾਰਿਆ ਜਿਤੁ ਮਿਲਿਐ ਖਸਮੁ ਸਮਾਲਿਆ ॥
Ek wy my lewe aan die Ware Guru; ontmoet wie, ek het gekom om God te koester.

ਜਿਨਿ ਕਰਿ ਉਪਦੇਸੁ ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਦੀਆ ਇਨ੍ਹ੍ਹੀ ਨੇਤ੍ਰੀ ਜਗਤੁ ਨਿਹਾਲਿਆ ॥
Die Ware Guru wat my gedagtes so verlig het deur sy leringe asof hy 'n salf van goddelike kennis in my oë geplaas het, op grond waarvan ek die waarheid oor die wêreld aanskou.

ਖਸਮੁ ਛੋਡਿ ਦੂਜੈ ਲਗੇ ਡੁਬੇ ਸੇ ਵਣਜਾਰਿਆ ॥
Diegene wat hul ware Meester verlaat en hulself aan 'n ander heg, verdrink in die wêreldse oseaan van ondeugde.

ਸਤਿਗੁਰੂ ਹੈ ਬੋਹਿਥਾ ਵਿਰਲੈ ਕਿਨੈ ਵੀਚਾਰਿਆ ॥
Slegs 'n paar besef dat die Ware Guru soos 'n skip is
(om ons oor die oseaan van wêreldse ondeugde te neem)

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਿਆ ॥੧੩॥
Deur Sy genade te verleen, het Hy my gehelp om die wêreldse oseaan van ondeugde oor te steek.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Salok, Eerste Guru:

ਸਿੰਮਲ ਰੁਖੁ ਸਰਾਇਰਾ ਅਤਿ ਦੀਰਘ ਅਤਿ ਮੁਚੁ ॥
Die simmalboom is reguit soos 'n pyl; dit is baie hoog en baie wyd.

ਓਇ ਜਿ ਆਵਹਿ ਆਸ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ਨਿਰਾਸੇ ਕਿਤੁ ॥
Maar die voëls wat daarop kom sit met die hoop om die vrugte daarvan te eet, waarom vertrek hulle teleurgesteld?

ਫਲ ਫਿਕੇ ਫੁਲ ਬਕਬਕੇ ਕੰਮਿ ਨ ਆਵਹਿ ਪਤ ॥
Omdat sy vrugte smaakloos is, is blomme naar, en blare is nutteloos.

ਮਿਠਤੁ ਨੀਵੀ ਨਾਨਕਾ ਗੁਣ ਚੰਗਿਆਈਆ ਤਤੁ ॥
(Net so sonder soetheid en nederigheid, is al die vertoon van grootheid van geen nut nie).O 'Nanak, die kwaliteit van soetheid met nederigheid is die essensie van alle deugde.

ਸਭੁ ਕੋ ਨਿਵੈ ਆਪ ਕਉ ਪਰ ਕਉ ਨਿਵੈ ਨ ਕੋਇ ॥
Almal buig om eie onthalwe, en nie ter wille van ander nie.

ਧਰਿ ਤਾਰਾਜੂ ਤੋਲੀਐ ਨਿਵੈ ਸੁ ਗਉਰਾ ਹੋਇ ॥
ons moet daarop let dat wanneer iets op die weegskaal geplaas word,
die kant wat laer is, as swaarder beskou word (net so word hy wat nederigheid toon, as 'n beter persoon beskou)

ਅਪਰਾਧੀ ਦੂਣਾ ਨਿਵੈ ਜੋ ਹੰਤਾ ਮਿਰਗਾਹਿ ॥
'N Sondaar, soos die takbokjagter, buig twee keer soveel neer ter wille van sy selfsugtige doel.

ਸੀਸਿ ਨਿਵਾਇਐ ਕਿਆ ਥੀਐ ਜਾ ਰਿਦੈ ਕੁਸੁਧੇ ਜਾਹਿ ॥੧॥
Maar wat kan bereik word deur nederigheid te toon deur 'n mens se kop neer

te buig as die hart vol valsheid en bedrog bly.

ਮਃ ੧ ॥
Salok, Eerste Guru:

ਪੜਿ ਪੁਸਤਕ ਸੰਧਿਆ ਬਾਦੰ ॥
'N Pandit lees heilige boeke en sê daaglikse gebede, en voer dan debat.

ਸਿਲ ਪੂਜਸਿ ਬਗੁਲ ਸਮਾਧੰ ॥
Hy aanbid klippe en sit dan soos 'n ooievaar en maak asof hy in Samadhi is.

ਮੁਖਿ ਝੂਠ ਬਿਭੂਖਣ ਸਾਰੰ ॥
Hy spreek leuens uit en versier sy leuens soos pragtige ornamente,

ਤ੍ਰੈਪਾਲ ਤਿਹਾਲ ਬਿਚਾਰੰ ॥
Hy sê drie keer per dag die drie reëls van die Gayatri-mantra op.

ਗਲਿ ਮਾਲਾ ਤਿਲਕੁ ਲਿਲਾਟੰ ॥
Om sy nek is 'n rosekrans, en op sy voorkop is tilak-die heilige merk;

ਦੁਇ ਧੋਤੀ ਬਸਤ੍ਰ ਕਪਾਟੰ ॥
hy hou altyd twee lendendoeke en dra 'n tulband op sy kop terwyl hy bid.

ਜੇ ਜਾਣਸਿ ਬ੍ਰਹਮੰ ਕਰਮੰ ॥
Maar as hy die goddelike dade ken (God se lof),

ਸਭਿ ਫੋਕਟ ਨਿਸਚਉ ਕਰਮੰ ॥
dan sou hy sekerlik besef dat al hierdie oortuigings en rituele tevergeefs is.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਨਿਹਚਉ ਧਿਆਵੈ ॥
O 'Nanak, mediteer op God met volle geloof.

ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਵਾਟ ਨ ਪਾਵੈ ॥੨॥
Sonder die leerstellings van die Ware Guru vind niemand die regte pad nie.

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਕਪੜੁ ਰੂਪੁ ਸੁਹਾਵਣਾ ਛਡਿ ਦੁਨੀਆ ਅੰਦਰਿ ਜਾਵਣਾ ॥
'N Mens sal van die wêreld afwyk en die pragtige liggaam hier verlaat.

ਮੰਦਾ ਚੰਗਾ ਆਪਣਾ ਆਪੇ ਹੀ ਕੀਤਾ ਪਾਵਣਾ ॥
Hy sal die gevolge van sy goeie en slegte dade dra.

ਹੁਕਮ ਕੀਏ ਮਨਿ ਭਾਵਦੇ ਰਾਹਿ ਭੀੜੈ ਅਗੈ ਜਾਵਣਾ ॥
Die persoon wat volgens sy grille die lewe geleef het (bevele uitgereik volgens sy grille sonder om te gee hoeveel lyding hy aan ander veroorsaak het), sal sulke martelings moet dra, asof hy hierna deur 'n smal pad gedruk word.

ਨੰਗਾ ਦੋਜਕਿ ਚਾਲਿਆ ਤਾ ਦਿਸੈ ਖਰਾ ਡਰਾਵਣਾ ॥
As sy sondige dade blootgestel word, lyk hy baie afskuwelik terwyl hy ly.

ਕਰਿ ਅਉਗਣ ਪਛੋਤਾਵਣਾ ॥੧੪॥
Dan betreur hy die sondes wat hy gepleeg het.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Salok, Eerste Guru:

ਦਇਆ ਕਪਾਹ ਸੰਤੋਖੁ ਸੂਤੁ ਜਤੁ ਗੰਢੀ ਸਤੁ ਵਟੁ ॥
O 'Pundit, 'n draad gemaak van deernis, tevredenheid, selibaat en hoë morele karakter in plaas van katoen,

ਏਹੁ ਜਨੇਊ ਜੀਅ ਕਾ ਹਈ ਤ ਪਾਡੇ ਘਤੁ ॥
is die heilige draad van die siel; as jy dit het, gaan dan voort en sit dit op my.

ਨਾ ਏਹੁ ਤੁਟੈ ਨ ਮਲੁ ਲਗੈ ਨਾ ਏਹੁ ਜਲੈ ਨ ਜਾਇ ॥
Dit breek nie, dit kan nie deur vuilheid vuil word nie, dit kan nie verbrand of verlore gaan nie.

ਧੰਨੁ ਸੁ ਮਾਣਸ ਨਾਨਕਾ ਜੋ ਗਲਿ ਚਲੇ ਪਾਇ ॥
O 'Nanak, Geseënd is daardie sterflinge, wat so 'n draad om hul nekke het.

ਚਉਕੜਿ ਮੁਲਿ ਅਣਾਇਆ ਬਹਿ ਚਉਕੈ ਪਾਇਆ ॥
Jy koop hierdie draad vir vier pennies, sit in die kombuis van die gasheer, jy sit dit om sy nek.

ਸਿਖਾ ਕੰਨਿ ਚੜਾਈਆ ਗੁਰੁ ਬ੍ਰਾਹਮਣੁ ਥਿਆ ॥
Dan fluister jy in sy oor dat die Brahman van nou af jou guru is.

ਓਹੁ ਮੁਆ ਓਹੁ ਝੜਿ ਪਇਆ ਵੇਤਗਾ ਗਇਆ ॥੧॥
Maar as hy sterf, val die heilige draad weg, en die siel vertrek daarsonder.

ਮਃ ੧ ॥
Salok, Eerste Guru:

ਲਖ ਚੋਰੀਆ ਲਖ ਜਾਰੀਆ ਲਖ ਕੂੜੀਆ ਲਖ ਗਾਲਿ ॥
'N Mens pleeg duisende rooftogte, duisende dade van owerspel, duisende leuens en duisende verbale mishandeling.

ਲਖ ਠਗੀਆ ਪਹਿਨਾਮੀਆ ਰਾਤਿ ਦਿਨਸੁ ਜੀਅ ਨਾਲਿ ॥
Hy beoefen duisende misleidings en geheime dade, nag en dag, teen sy medemens.

ਤਗੁ ਕਪਾਹਹੁ ਕਤੀਐ ਬਾਮ੍ਹ੍ਹਣੁ ਵਟੇ ਆਇ ॥
Die heilige draad word van katoen gespin, en die Brahmin kom en draai dit.

ਕੁਹਿ ਬਕਰਾ ਰਿੰਨ੍ਹ੍ਹਿ ਖਾਇਆ ਸਭੁ ਕੋ ਆਖੈ ਪਾਇ ॥
Die bok word deur almal doodgemaak, gekook en geëet, en almal sê dan, heilige draad is gedra.

ਹੋਇ ਪੁਰਾਣਾ ਸੁਟੀਐ ਭੀ ਫਿਰਿ ਪਾਈਐ ਹੋਰੁ ॥
Wanneer heilige draad verslyt, word dit weggegooi, en 'n ander een word aangetrek.

ਨਾਨਕ ਤਗੁ ਨ ਤੁਟਈ ਜੇ ਤਗਿ ਹੋਵੈ ਜੋਰੁ ॥੨॥
O Nanak, die draad sou nie breek as dit die krag van deernis, tevredenheid en hoë morele karakter gehad het nie.

ਮਃ ੧ ॥
Salok, Eerste Guru:

ਨਾਇ ਮੰਨਿਐ ਪਤਿ ਊਪਜੈ ਸਾਲਾਹੀ ਸਚੁ ਸੂਤੁ ॥
Ons kry eers eer in God se hof wanneer ons Sy Naam in ons hart vaslê, want lofprysing van God is die ware heilige draad.

ਦਰਗਹ ਅੰਦਰਿ ਪਾਈਐ ਤਗੁ ਨ ਤ੍ਰੁਟਸਿ ਪੂਤ ॥੩॥
Deur so 'n heilige draad te dra, word eer in God se hof verkry. Hierdie heilige draad breek nooit.

ਮਃ ੧ ॥
Salok, deur die Eerste Guru:

ਤਗੁ ਨ ਇੰਦ੍ਰੀ ਤਗੁ ਨ ਨਾਰੀ ॥
Pandit dra geen draad om sy sintuie en liggaam van die ondeugde te weerhou nie.

ਭਲਕੇ ਥੁਕ ਪਵੈ ਨਿਤ ਦਾੜੀ ॥
Hy pleeg elke dag sondes en word daarom verneder.

ਤਗੁ ਨ ਪੈਰੀ ਤਗੁ ਨ ਹਥੀ ॥
Hy dra geen heilige draad aan sy voete om te verhoed dat hy na slegte plekke gaan nie, en geen draad op sy hande om hom te weerhou om enige bose dade te pleeg nie.

ਤਗੁ ਨ ਜਿਹਵਾ ਤਗੁ ਨ ਅਖੀ ॥
Hy het geen draad vir sy tong om laster te voorkom nie, en geen draad vir sy oë om op te hou kyk met bose bedoeling nie.

ਵੇਤਗਾ ਆਪੇ ਵਤੈ ॥ਵਟਿ ਧਾਗੇ ਅਵਰਾ ਘਤੈ ॥
Alhoewel hy self ronddwaal sonder enige draad van morele terughoudendheid, maak hy en sit drade op ander.

ਲੈ ਭਾੜਿ ਕਰੇ ਵੀਆਹੁ ॥
Hy neem betaling vir die uitvoering van huwelike;

ਕਢਿ ਕਾਗਲੁ ਦਸੇ ਰਾਹੁ ॥
Deur hul horoskope te lees, wys hy hulle die pad.

ਸੁਣਿ ਵੇਖਹੁ ਲੋਕਾ ਏਹੁ ਵਿਡਾਣੁ ॥
O mense, kyk en luister na hierdie verstommende toneelstuk,

ਮਨਿ ਅੰਧਾ ਨਾਉ ਸੁਜਾਣੁ ॥੪॥
daardie pandit self is onkundig, en tog noem hy homself die wyse.

ਪਉੜੀ ॥
Paureus:

ਸਾਹਿਬੁ ਹੋਇ ਦਇਆਲੁ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਤਾ ਸਾਈ ਕਾਰ ਕਰਾਇਸੀ ॥
Wanneer die Meester genadig word en iemand barmhartig is, laat Hy hom net die daad doen wat Hom behaag.

ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਸੇਵਾ ਕਰੇ ਜਿਸ ਨੋ ਹੁਕਮੁ ਮਨਾਇਸੀ ॥
Daardie dienskneg, wat God sy bevel laat gehoorsaam, dien Hom werklik.

ਹੁਕਮਿ ਮੰਨਿਐ ਹੋਵੈ ਪਰਵਾਣੁ ਤਾ ਖਸਮੈ ਕਾ ਮਹਲੁ ਪਾਇਸੀ ॥
Deur Sy Gebod te gehoorsaam, word hy aanvaarbaar in God se hof, en dan smelt hy saam met Hom.

ਖਸਮੈ ਭਾਵੈ ਸੋ ਕਰੇ ਮਨਹੁ ਚਿੰਦਿਆ ਸੋ ਫਲੁ ਪਾਇਸੀ ॥
Wanneer 'n mens doen wat sy Meester behaag, verkry hy die vrugte van sy gedagtes se begeertes.

ਤਾ ਦਰਗਹ ਪੈਧਾ ਜਾਇਸੀ ॥੧੫॥
Dan gaan hy na die hof van God ter ere.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥
Salok, Eerste Guru:

ਗਊ ਬਿਰਾਹਮਣ ਕਉ ਕਰੁ ਲਾਵਹੁ ਗੋਬਰਿ ਤਰਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥
O Pandit, aan die een kant hef u belasting op die koeie en die Brahmane en aan die ander kant pas u beesmis op die kombuisvloer toe vir suiwering. Onthou dat dit jou nie sal help om die wêreld se oseaan van ondeugde oor te steek nie.

ਧੋਤੀ ਟਿਕਾ ਤੈ ਜਪਮਾਲੀ ਧਾਨੁ ਮਲੇਛਾਂ ਖਾਈ ॥
U dra lendene, pas 'n voorste merk aan en dra die rooskranse, maar u eet die korrels wat deur die Malech (die besoedelde) voorsien word.

ਅੰਤਰਿ ਪੂਜਾ ਪੜਹਿ ਕਤੇਬਾ ਸੰਜਮੁ ਤੁਰਕਾ ਭਾਈ ॥
O broer, in jou huis doen jy toegewyde aanbidding, maar buite lees jy die Semitiese boeke en neem Moslem-besparings waar.

ਛੋਡੀਲੇ ਪਾਖੰਡਾ ॥
Verloën jou skynheiligheid,

ਨਾਮਿ ਲਇਐ ਜਾਹਿ ਤਰੰਦਾ ॥੧॥
Want dit is net deur God se Naam te onthou, dat jy oor die wêreldse oseaan van ondeugde sal swem.

ਮਃ ੧ ॥
Salok, Eerste Guru:

ਮਾਣਸ ਖਾਣੇ ਕਰਹਿ ਨਿਵਾਜ ॥
Die korrupte heersers, sê hul daaglikse gebede, maar onderdruk hul onderdane.

ਛੁਰੀ ਵਗਾਇਨਿ ਤਿਨ ਗਲਿ ਤਾਗ ॥
As hulle die heilige draad om hul nekke dra, martel hulle die armes.

ਤਿਨ ਘਰਿ ਬ੍ਰਹਮਣ ਪੂਰਹਿ ਨਾਦ ॥
In hul huise klink die Brahmane die shankh (conch) om beloon te word.

ਉਨ੍ਹ੍ਹਾ ਭਿ ਆਵਹਿ ਓਈ ਸਾਦ ॥
Die Brahmane geniet ook die smaak van swak rykdom.

ਕੂੜੀ ਰਾਸਿ ਕੂੜਾ ਵਾਪਾਰੁ ॥
Vals is hul kapitaal, en vals is hul handel.

ਕੂੜੁ ਬੋਲਿ ਕਰਹਿ ਆਹਾਰੁ ॥
Hulle verdien hul bestaan deur leuens te vertel.

ਸਰਮ ਧਰਮ ਕਾ ਡੇਰਾ ਦੂਰਿ ॥
Hulle het geen gevoel van skaamte nie en doen geen regverdige dade nie.

ਨਾਨਕ ਕੂੜੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥
O 'Nanak, valsheid heers oral.

ਮਥੈ ਟਿਕਾ ਤੇੜਿ ਧੋਤੀ ਕਖਾਈ ॥
Met heilige merke op hul voorkoppe, en die saffraankleurige lendendoek om hul middellyf (bely heiligheid van buite).

ਹਥਿ ਛੁਰੀ ਜਗਤ ਕਾਸਾਈ ॥
Maar in die werklike lewe is hulle die mees korrupte amptenare wat gereed is om die hele wêreld te martel, asof hulle die slagters van die wêreld is met

messe in hul hande.

ਨੀਲ ਵਸਤ੍ਰ ਪਹਿਰਿ ਹੋਵਹਿ ਪਰਵਾਣੁ ॥
Hulle dra blou klere en soek die goedkeuring van hul Moslem-heersers.

ਮਲੇਛ ਧਾਨੁ ਲੇ ਪੂਜਹਿ ਪੁਰਾਣੁ ॥
Hulle aanvaar geld van die Moslemheersers, maar aanbid steeds die Puranas.

ਅਭਾਖਿਆ ਕਾ ਕੁਠਾ ਬਕਰਾ ਖਾਣਾ ॥
Hulle eet die vleis van die bokke, doodgemaak (genadeloos) nadat die Moslem-gebede oor hulle gelees is.

ਚਉਕੇ ਉਪਰਿ ਕਿਸੈ ਨ ਜਾਣਾ ॥
en tog laat hulle niemand anders toe om hul kombuisareas binne te gaan nie.

ਦੇ ਕੈ ਚਉਕਾ ਕਢੀ ਕਾਰ ॥
Nadat hulle die kombuisvloer met koeimis gesuiwer het, trek hulle grenslyn.

ਉਪਰਿ ਆਇ ਬੈਠੇ ਕੁੜਿਆਰ ॥
Die valse kenners kom sit op die kombuisvloer.

ਮਤੁ ਭਿਟੈ ਵੇ ਮਤੁ ਭਿਟੈ ॥ ਇਹੁ ਅੰਨੁ ਅਸਾਡਾ ਫਿਟੈ ॥
Hulle sê vir ander, moenie naby ons kombuis kom nie, anders sal ons kombuis en kos besoedel word.

ਤਨਿ ਫਿਟੈ ਫੇੜ ਕਰੇਨਿ ॥
Maar met hul besoedelde liggame pleeg hulle bose dade.

ਮਨਿ ਜੂਠੈ ਚੁਲੀ ਭਰੇਨਿ ॥
Hulle gedagtes is vuil van ondeugde, maar hulle probeer om hul mond skoon te maak deur te spoel.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਧਿਆਈਐ ॥
Nanak sê, mediteer oor God met liefde en toewyding.

ਸੁਚਿ ਹੋਵੈ ਤਾ ਸਚੁ ਪਾਈਐ ॥੨॥
God word besef, slegs wanneer ons verstand suiwer is (vry van ondeugde en bose gedagtes).

ਪਉੜੀ ॥
Paureus:

ਚਿਤੈ ਅੰਦਰਿ ਸਭੁ ਕੋ ਵੇਖਿ ਨਦਰੀ ਹੇਠਿ ਚਲਾਇਦਾ ॥
God hou almal in sy gedagtes en laat alles volgens Sy genade optree.

ਆਪੇ ਦੇ ਵਡਿਆਈਆ ਆਪੇ ਹੀ ਕਰਮ ਕਰਾਇਦਾ ॥
Hy gee self eer, en Hy laat hulle self optree.

ਵਡਹੁ ਵਡਾ ਵਡ ਮੇਦਨੀ ਸਿਰੇ ਸਿਰਿ ਧੰਧੈ ਲਾਇਦਾ ॥
Hy is die grootste van die groot; groot is sy wêreld. Hy beveel almal aan hul take.

ਨਦਰਿ ਉਪਠੀ ਜੇ ਕਰੇ ਸੁਲਤਾਨਾ ਘਾਹੁ ਕਰਾਇਦਾ ॥
As Hy Sy genade onttrek, dan kan Hy selfs die konings geldloos maak soos die grassnyers.

ਦਰਿ ਮੰਗਨਿ ਭਿਖ ਨ ਪਾਇਦਾ ॥੧੬॥
Selfs as hulle van deur tot deur gaan smeek, sal niemand hulle liefdadigheid gee nie.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Salok, Eerste Guru:

ਜੇ ਮੋਹਾਕਾ ਘਰੁ ਮੁਹੈ ਘਰੁ ਮੁਹਿ ਪਿਤਰੀ ਦੇਇ ॥
As 'n dief 'n huis beroof en die gesteelde goedere aan 'n brahmaan aanbied, en glo dat hy aan sy dooie voorouers sou lewer.

ਅਗੈ ਵਸਤੁ ਸਿਞਾਣੀਐ ਪਿਤਰੀ ਚੋਰ ਕਰੇਇ ॥
In die wêreld hierna word hierdie gesteelde goedere erken, en sy voorouers word ook as diewe beskou.

ਵਢੀਅਹਿ ਹਥ ਦਲਾਲ ਕੇ ਮੁਸਫੀ ਏਹ ਕਰੇਇ ॥
Die hande van die tussenpersoon (Brahmin) is afgesny; dit is die geregtigheid van die regverdige regter.

ਨਾਨਕ ਅਗੈ ਸੋ ਮਿਲੈ ਜਿ ਖਟੇ ਘਾਲੇ ਦੇਇ ॥੧॥
O Nanak, in die wêreld hierna, wat alleen ontvang word, wat een gee aan die behoeftiges uit sy eie verdienste.

ਮਃ ੧ ॥
Salok, Eerste Guru:

ਜਿਉ ਜੋਰੂ ਸਿਰਨਾਵਣੀ ਆਵੈ ਵਾਰੋ ਵਾਰ ॥
Net so maand na maand, wanneer 'n vrou deur haar tydperke gaan.

ਜੂਠੇ ਜੂਠਾ ਮੁਖਿ ਵਸੈ ਨਿਤ ਨਿਤ ਹੋਇ ਖੁਆਰੁ ॥
Net so bly valsheid altyd oorheersend in die mond van die valse persone, en hulle ly elke dag in nood.

ਸੂਚੇ ਏਹਿ ਨ ਆਖੀਅਹਿ ਬਹਨਿ ਜਿ ਪਿੰਡਾ ਧੋਇ ॥
Hulle word nie suiwer genoem nie, wat gaan sit nadat hulle bloot hul liggame gewas het.

ਸੂਚੇ ਸੇਈ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਸੋਇ ॥੨॥
O 'Nanak, net hulle is suiwer, binne wie se gedagtes God woon.

ਪਉੜੀ ॥
Paureus:

ਤੁਰੇ ਪਲਾਣੇ ਪਉਣ ਵੇਗ ਹਰ ਰੰਗੀ ਹਰਮ ਸਵਾਰਿਆ ॥
Met opgesaal perde, so vinnig soos die wind, en harems versier in alle opsigte;

ਕੋਠੇ ਮੰਡਪ ਮਾੜੀਆ ਲਾਇ ਬੈਠੇ ਕਰਿ ਪਾਸਾਰਿਆ ॥
in huise en paviljoene en verhewe herehuise woon hulle en maak uitgebreide vertoning.

ਚੀਜ ਕਰਨਿ ਮਨਿ ਭਾਵਦੇ ਹਰਿ ਬੁਝਨਿ ਨਾਹੀ ਹਾਰਿਆ ॥
Hulle wat na hartelus vrolik maak, maar nie aan God dink nie, verloor die doel van hul menslike lewe.

ਕਰਿ ਫੁਰਮਾਇਸਿ ਖਾਇਆ ਵੇਖਿ ਮਹਲਤਿ ਮਰਣੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ॥
Deur hul gesag te beweer, verdien hulle hul bestaan en kyk na hul herehuise, hulle vergeet van die dood.

ਜਰੁ ਆਈ ਜੋਬਨਿ ਹਾਰਿਆ ॥੧੭॥
Wanneer ouderdom kom, verloor hulle die vitaliteit van die jeug.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Salok, Eerste Guru:

ਜੇ ਕਰਿ ਸੂਤਕੁ ਮੰਨੀਐ ਸਭ ਤੈ ਸੂਤਕੁ ਹੋਇ ॥
As 'n mens die konsep van onreinheid aanvaar, dan is daar oral onreinheid.

ਗੋਹੇ ਅਤੈ ਲਕੜੀ ਅੰਦਰਿ ਕੀੜਾ ਹੋਇ ॥
In koeimis en hout is daar wurms.

ਜੇਤੇ ਦਾਣੇ ਅੰਨ ਕੇ ਜੀਆ ਬਾਝੁ ਨ ਕੋਇ ॥
Soos baie die korrels van voedsel is, is niemand sonder lewe nie.

ਪਹਿਲਾ ਪਾਣੀ ਜੀਉ ਹੈ ਜਿਤੁ ਹਰਿਆ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥
Eerstens is daar lewe in die water, waardeur alles lewe kry en groen word.

ਸੂਤਕੁ ਕਿਉ ਕਰਿ ਰਖੀਐ ਸੂਤਕੁ ਪਵੈ ਰਸੋਇ ॥
Hoe kan ons onsself beskerm teen onreinheid, want hierdie onreinheid is altyd daar in ons kombuis?

ਨਾਨਕ ਸੂਤਕੁ ਏਵ ਨ ਉਤਰੈ ਗਿਆਨੁ ਉਤਾਰੇ ਧੋਇ ॥੧॥
O, onreinheid kan nie verwyder word deur hierdie valse oortuigings; dit is weggespoel net deur geestelike wysheid.

ਮਃ ੧ ॥
Salok, Eerste Guru:

ਮਨ ਕਾ ਸੂਤਕੁ ਲੋਭੁ ਹੈ ਜਿਹਵਾ ਸੂਤਕੁ ਕੂੜੁ ॥
Die onreinheid van die gees is gierigheid, en die onreinheid van die tong is leuens.

ਅਖੀ ਸੂਤਕੁ ਵੇਖਣਾ ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਪਰ ਧਨ ਰੂਪੁ ॥
Die onreinheid van die oë is om te kyk na die skoonheid van 'n ander man se vrou, en sy rykdom met slegte opset.

ਕੰਨੀ ਸੂਤਕੁ ਕੰਨਿ ਪੈ ਲਾਇਤਬਾਰੀ ਖਾਹਿ ॥
Die onreinheid van die ore is om na die laster van ander te luister.

ਨਾਨਕ ਹੰਸਾ ਆਦਮੀ ਬਧੇ ਜਮ ਪੁਰਿ ਜਾਹਿ ॥੨॥
O, Nanak, Dit is as gevolg van hierdie oortuigings van onsuiwerhede dat selfs swane soos pragtige mense gebind en hel toe geneem word.

ਮਃ ੧ ॥
Salok, Eerste Guru:

ਸਭੋ ਸੂਤਕੁ ਭਰਮੁ ਹੈ ਦੂਜੈ ਲਗੈ ਜਾਇ ॥
Alle onreinheid kom uit twyfel en gehegtheid aan dualiteit.

ਜੰਮਣੁ ਮਰਣਾ ਹੁਕਮੁ ਹੈ ਭਾਣੈ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥
Geboorte en dood is onderworpe aan Sy Gebod; deur God se Wil kom ons in hierdie wêreld en vertrek van hier af.

ਖਾਣਾ ਪੀਣਾ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਹੈ ਦਿਤੋਨੁ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਹਿ ॥
Eet en drink is suiwer, want God gee voedsel aan almal.

ਨਾਨਕ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਝਿਆ ਤਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਸੂਤਕੁ ਨਾਹਿ ॥੩॥
O 'Nanak, diegene wat deur die Guru se leer hierdie konsep van valse oortuigings verstaan het, vir hulle is daar geen onreinheid nie.

ਪਉੜੀ ॥
Paureus:

ਸਤਿਗੁਰੁ ਵਡਾ ਕਰਿ ਸਾਲਾਹੀਐ ਜਿਸੁ ਵਿਚਿ ਵਡੀਆ ਵਡਿਆਈਆ ॥
Ons moet die Ware Guru prys wat hom as die grootste beskou; binne wie die grootste deugde is.

ਸਹਿ ਮੇਲੇ ਤਾ ਨਦਰੀ ਆਈਆ ॥
Wanneer God veroorsaak dat ons die Guru ontmoet, dan kom ons om hierdie deug te sien.

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਣਾ ਤਾ ਮਨਿ ਵਸਾਈਆ ॥
As dit Hom behaag, kom hierdie deugde in ons gedagtes.

ਕਰਿ ਹੁਕਮੁ ਮਸਤਕਿ ਹਥੁ ਧਰਿ ਵਿਚਹੁ ਮਾਰਿ ਕਢੀਆ ਬੁਰਿਆਈਆ ॥
Om barmhartig te word, verwyder The Guru die euwels uit ons gedagtes.

ਸਹਿ ਤੁਠੈ ਨਉ ਨਿਧਿ ਪਾਈਆ ॥੧੮॥
Wanneer God tevrede is, word al die skatte van die lewe verkry.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Salok, Eerste Guru:

ਪਹਿਲਾ ਸੁਚਾ ਆਪਿ ਹੋਇ ਸੁਚੈ ਬੈਠਾ ਆਇ ॥
Eerstens, om homself te suiwer, kom die Brahman en sit in sy gesuiwerde omhulsel.

ਸੁਚੇ ਅਗੈ ਰਖਿਓਨੁ ਕੋਇ ਨ ਭਿਟਿਓ ਜਾਇ ॥
Die suiwer maaltye, wat niemand anders aangeraak het nie, word voor hom geplaas.

ਸੁਚਾ ਹੋਇ ਕੈ ਜੇਵਿਆ ਲਗਾ ਪੜਣਿ ਸਲੋਕੁ ॥
Omdat hy gesuiwer word, eet hy hierdie kos en begin hy 'n paar heilige verse lees.

ਕੁਹਥੀ ਜਾਈ ਸਟਿਆ ਕਿਸੁ ਏਹੁ ਲਗਾ ਦੋਖੁ ॥
Hierdie suiwer voedsel word in 'n vuil plek (sy maag) gegooi, so wie sal die skuld dra vir die besoedeling van so 'n suiwer maaltyd?

ਅੰਨੁ ਦੇਵਤਾ ਪਾਣੀ ਦੇਵਤਾ ਬੈਸੰਤਰੁ ਦੇਵਤਾ ਲੂਣੁ ਪੰਜਵਾ ਪਾਇਆ ਘਿਰਤੁ ॥ ਤਾ ਹੋਆ ਪਾਕੁ ਪਵਿਤੁ ॥
(Volgens brahmin se eie geloof) is die graan heilig, die water is heilig; die vuur en sout is ook heilig;wanneer die vyfde ding, die ghee, bygevoeg word, word die kos suiwer en geheilig.

ਪਾਪੀ ਸਿਉ ਤਨੁ ਗਡਿਆ ਥੁਕਾ ਪਈਆ ਤਿਤੁ ॥
wanneer hierdie suiwer voedsel met die sondige menslike liggaam in aanraking kom, word die suiwer en onberispelike voedsel so onsuiwer (menslike afval) dat dit stink.

ਜਿਤੁ ਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਨ ਊਚਰਹਿ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਰਸ ਖਾਹਿ ॥
'N Persoon wat lekker kos eet sonder om oor God se Naam te mediteer,

ਨਾਨਕ ਏਵੈ ਜਾਣੀਐ ਤਿਤੁ ਮੁਖਿ ਥੁਕਾ ਪਾਹਿ ॥੧॥
O 'Nanak, weet dit: dat so 'n persoon in die skande is.

ਮਃ ੧ ॥
Salok, Eerste Guru:

ਭੰਡਿ ਜੰਮੀਐ ਭੰਡਿ ਨਿੰਮੀਐ ਭੰਡਿ ਮੰਗਣੁ ਵੀਆਹੁ ॥
'N Man word in 'n vrou verwek en word uit 'n vrou gebore; aan 'n vrou is hy verloof en getroud.

ਭੰਡਹੁ ਹੋਵੈ ਦੋਸਤੀ ਭੰਡਹੁ ਚਲੈ ਰਾਹੁ ॥
Vrou word sy vriend; deur die vrou kom die toekomstige geslagte.

ਭੰਡੁ ਮੁਆ ਭੰਡੁ ਭਾਲੀਐ ਭੰਡਿ ਹੋਵੈ ਬੰਧਾਨੁ ॥
As sy vrou sterf, soek hy 'n ander vrou; dit is deur die vrou dat ons met die wêreld begrens is.

ਸੋ ਕਿਉ ਮੰਦਾ ਆਖੀਐ ਜਿਤੁ ਜੰਮਹਿ ਰਾਜਾਨ ॥
So hoekom noem sy haar sleg? Uit wie konings gebore word.

ਭੰਡਹੁ ਹੀ ਭੰਡੁ ਊਪਜੈ ਭੰਡੈ ਬਾਝੁ ਨ ਕੋਇ ॥
Uit vrou word vrou gebore; sonder vrou sou daar glad nie een wees nie.

ਨਾਨਕ ਭੰਡੈ ਬਾਹਰਾ ਏਕੋ ਸਚਾ ਸੋਇ ॥
O Nanak, dit is net God wat daar was sonder om deur die baarmoeder van 'n vrou te gaan.

ਜਿਤੁ ਮੁਖਿ ਸਦਾ ਸਾਲਾਹੀਐ ਭਾਗਾ ਰਤੀ ਚਾਰਿ ॥
Die persoon wat God voortdurend prys, is geseënd en pragtig.

ਨਾਨਕ ਤੇ ਮੁਖ ਊਜਲੇ ਤਿਤੁ ਸਚੈ ਦਰਬਾਰਿ ॥੨॥
O, daardie gesigte sal stralend wees met eer in die Hof van God.

ਪਉੜੀ ॥
Paureus:

ਸਭੁ ਕੋ ਆਖੈ ਆਪਣਾ ਜਿਸੁ ਨਾਹੀ ਸੋ ਚੁਣਿ ਕਢੀਐ ॥
Almal het emosionele aanhangsels in hierdie wêreld, kies die een wat nie hierdie aanhangsels het nie.

ਕੀਤਾ ਆਪੋ ਆਪਣਾ ਆਪੇ ਹੀ ਲੇਖਾ ਸੰਢੀਐ ॥
(Uiteindelik) dra almal die gevolge van sy dade.

ਜਾ ਰਹਣਾ ਨਾਹੀ ਐਤੁ ਜਗਿ ਤਾ ਕਾਇਤੁ ਗਾਰਬਿ ਹੰਢੀਐ ॥
Aangesien 'n mens nie bestem is om vir ewig in hierdie wêreld te bly nie, waarom sou 'n mens homself in arrogansie verwoes?

ਮੰਦਾ ਕਿਸੈ ਨ ਆਖੀਐ ਪੜਿ ਅਖਰੁ ਏਹੋ ਬੁਝੀਐ ॥ ਮੂਰਖੈ ਨਾਲਿ ਨ ਲੁਝੀਐ ॥੧੯॥
Lees en verstaan hierdie woorde van wysheid dat ons niemand sleg moet noem nie en nie met dwase moet argumenteer nie.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Salok, Eerste Guru:

ਨਾਨਕ ਫਿਕੈ ਬੋਲਿਐ ਤਨੁ ਮਨੁ ਫਿਕਾ ਹੋਇ ॥
O 'Nanak, een wat altyd onbeskof praat, word onbeskof.

ਫਿਕੋ ਫਿਕਾ ਸਦੀਐ ਫਿਕੇ ਫਿਕੀ ਸੋਇ ॥
Hy word deur almal onbeskof genoem en so word sy reputasie.

ਫਿਕਾ ਦਰਗਹ ਸਟੀਐ ਮੁਹਿ ਥੁਕਾ ਫਿਕੇ ਪਾਇ ॥
Die onbeskofte persoon word skaam, en hy word nie in God se hof aanvaar nie.

ਫਿਕਾ ਮੂਰਖੁ ਆਖੀਐ ਪਾਣਾ ਲਹੈ ਸਜਾਇ ॥੧॥
Die onbeskofte word 'n dwaas genoem en hy word oral verneder.

ਮਃ ੧ ॥
Salok, Eerste Guru:

ਅੰਦਰਹੁ ਝੂਠੇ ਪੈਜ ਬਾਹਰਿ ਦੁਨੀਆ ਅੰਦਰਿ ਫੈਲੁ ॥
In hierdie wêreld is daar baie persone wat van binne vals is, maar van buite het hulle daarin geslaag om hul eer te vestig.

ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਜੇ ਨਾਵਹਿ ਉਤਰੈ ਨਾਹੀ ਮੈਲੁ ॥
Alhoewel hulle by die agt-en-sestig heilige heiligdomme van pelgrimstog kan bad, gaan die vuilheid van ondeugde uit hul gedagtes steeds nie weg nie.

ਜਿਨ੍ਹ ਪਟੁ ਅੰਦਰਿ ਬਾਹਰਿ ਗੁਦੜੁ ਤੇ ਭਲੇ ਸੰਸਾਰਿ ॥
Diegene wat deernis en vriendelikheid binne het, maar van buite onbeskof kan lyk, is die deugsame mense in hierdie wêreld.

ਤਿਨ੍ ਨੇਹੁ ਲਗਾ ਰਬ ਸੇਤੀ ਦੇਖਨ੍ ਵੀਚਾਰਿ ॥
Hulle omhels liefde vir God, en oorweeg om Hom te aanskou.

ਰੰਗਿ ਹਸਹਿ ਰੰਗਿ ਰੋਵਹਿ ਚੁਪ ਭੀ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ॥
In God se Liefde lag hulle, en in God se Liefde huil hulle, en bly ook stil.

ਪਰਵਾਹ ਨਾਹੀ ਕਿਸੈ ਕੇਰੀ ਬਾਝੁ ਸਚੇ ਨਾਹ ॥
Hulle is nie afhanklik van enigiemand anders nie, behalwe hul Ware Meester.

ਦਰਿ ਵਾਟ ਉਪਰਿ ਖਰਚੁ ਮੰਗਾ ਜਥੈ ਦੇਇ ਤ ਖਾਹਿ ॥
Hulle vra vir Naäm as voedsel vir hulle siel, en wanneer Hy gee, neem hulle daarvan deel.

ਦੀਬਾਨੁ ਏਕੋ ਕਲਮ ਏਕਾ ਹਮਾ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾ ਮੇਲੁ ॥
Daar is net een regter en een regstelsel vir almal en alle mense met goeie of slegte dade ontmoet uiteindelik daar in Sy hof.

ਦਰਿ ਲਏ ਲੇਖਾ ਪੀੜਿ ਛੁਟੈ ਨਾਨਕਾ ਜਿਉ ਤੇਲੁ ॥੨॥
O' Nanak, in God se hof word die rekening van almal en die sondaars ondersoek word swaar gestraf soos oliesade in die oliepers fyngemaak word.

ਪਉੜੀ ॥
Paureus:

ਆਪੇ ਹੀ ਕਰਣਾ ਕੀਓ ਕਲ ਆਪੇ ਹੀ ਤੈ ਧਾਰੀਐ ॥
O God, U het self die skepping geskape, en U self het u krag daarin toegedien.

ਦੇਖਹਿ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਧਰਿ ਕਚੀ ਪਕੀ ਸਾਰੀਐ ॥
U aanskou U skepping soos 'n bordspel en besluit watter stukke (sterflinge) waar is (wie hul doel van die menslike lewe bereik het) en watter vals is.

ਜੋ ਆਇਆ ਸੋ ਚਲਸੀ ਸਭੁ ਕੋਈ ਆਈ ਵਾਰੀਐ ॥
Elkeen wat in hierdie wêreld gekom het, sal weggaan; almal sal hul beurt hê.

ਜਿਸ ਕੇ ਜੀਅ ਪਰਾਣ ਹਹਿ ਕਿਉ ਸਾਹਿਬੁ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ॥
Hy wat ons siel en ons lewensasem besit - waarom moet ons daardie Meester uit ons gedagtes vergeet?

ਆਪਣ ਹਥੀ ਆਪਣਾ ਆਪੇ ਹੀ ਕਾਜੁ ਸਵਾਰੀਐ ॥੨੦॥
Ons moet ons taak verrig om met God self saam te smelt deur oor sy Naam te mediteer.

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੨ ॥
Salok, deur Tweede Guru:

ਏਹ ਕਿਨੇਹੀ ਆਸਕੀ ਦੂਜੈ ਲਰੈ ਜਾਇ ॥
Watter soort liefde is dit, wat vasklou aan dualiteit (om iemand anders as God lief te hê)?

ਨਾਨਕ ਆਸਕੁ ਕਾਂਢੀਐ ਸਦ ਹੀ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥
O 'Nanak, hy alleen word beskou as 'n ware minnaar, wat vir ewig geabsorbeer bly in die liefde van sy geliefde (God).

ਚੰਗੈ ਚੰਗਾ ਕਰਿ ਮੰਨੇ ਮੰਦੈ ਮੰਦਾ ਹੋਇ ॥
Maar iemand wat net gelukkig voel as goeie dinge gebeur, en verwerp as dinge sleg gaan,

ਆਸਕੁ ਏਹੁ ਨ ਆਖੀਐ ਜਿ ਲੇਖੈ ਵਰਤੈ ਸੋਇ ॥੧॥
moet nie 'n ware minnaar van God genoem word nie, aangesien hy op so 'n manier met God te doen het.

ਮਹਲਾ ੨ ॥
Salok, Tweede Guru:

ਸਲਾਮੁ ਜਬਾਬੁ ਦੋਵੈ ਕਰੇ ਮੁੰਢਹੁ ਘੁਥਾ ਜਾਇ ॥
Iemand wat beide respekvolle groete en onbeskofte weiering aan sy Meester bied, dwaal fundamenteel van die begin af.

ਨਾਨਕ ਦੋਵੈ ਕੂੜੀਆ ਥਾਇ ਨ ਕਾਈ ਪਾਇ ॥੨॥
O 'Nanak, albei hierdie houdings is vals, en word nie in God se hof aanvaar nie.

ਪਉੜੀ ॥
Paureus:

ਜਿਤੁ ਸੇਵਿਐ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਸੋ ਸਾਹਿਬੁ ਸਦਾ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਲੀਐ ॥
Mediteer oor wie vrede verkry word; daardie Meester moet altyd onthou word.

ਜਿਤੁ ਕੀਤਾ ਪਾਈਐ ਆਪਣਾ ਸਾ ਘਾਲ ਬੁਰੀ ਕਿਉ ਘਾਲੀਐ ॥
As ons weet dat ons die gevolge van ons dade moet dra, waarom moet ons dan slegte dade doen?

ਮੰਦਾ ਮੂਲਿ ਨ ਕੀਚਈ ਦੇ ਲੰਮੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲੀਐ ॥
Ons moet glad nie kwaad doen nie; ons moet die gevolge daarvan met versiendheid oorweeg.

ਜਿਉ ਸਾਹਿਬ ਨਾਲਿ ਨ ਹਾਰੀਐ ਤੇਵੇਹਾ ਪਾਸਾ ਢਾਲੀਐ ॥
Ons moet die spel van die lewe op so 'n manier speel dat ons nie as verloorders voor ons Meester beskou word nie.

ਕਿਛੁ ਲਾਹੇ ਉਪਰਿ ਘਾਲੀਐ ॥੨੧॥
(In hierdie kosbare menslike lewe) moet ons daardie dade doen wat ons eer in God se hof sal bring.

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੨ ॥
Salok, Tweede Guru:

ਚਾਕਰੁ ਲਗੈ ਚਾਕਰੀ ਨਾਲੇ ਗਾਰਬੁ ਵਾਦੁ ॥
As 'n dienaar diens verrig, terwyl hy egoïsties en argumentatief is,

ਗਲਾ ਕਰੇ ਘਣੇਰੀਆ ਖਸਮ ਨ ਪਾਏ ਸਾਦੁ ॥
hy mag praat soveel as wat hy wil, maar hy sal sy Meester nie behaag nie.

ਆਪੁ ਗਵਾਇ ਸੇਵਾ ਕਰੇ ਤਾ ਕਿਛੁ ਪਾਏ ਮਾਨੁ ॥
Maar as hy sonder ego dien, kry hy erkenning.

ਨਾਨਕ ਜਿਸ ਨੋ ਲਗਾ ਤਿਸੁ ਮਿਲੈ ਲਗਾ ਸੋ ਪਰਵਾਨੁ ॥੧॥
O 'Nanak, as hy saamsmelt met die een met wie hy verbonde is, word sy gehegtheid aanvaarbaar.

ਮਹਲਾ ੨ ॥
Salok, Tweede Guru:

ਜੋ ਜੀਇ ਹੋਇ ਸੁ ਉਗਵੈ ਮੁਹ ਕਾ ਕਹਿਆ ਵਾਉ ॥
Wat ook al in die gees is, word op die gesig sigbaar; gesproke woorde op sigself kan vals uitdrukkings wees.

ਬੀਜੇ ਬਿਖੁ ਮੰਗੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਵੇਖਹੁ ਏਹੁ ਨਿਆਉ ॥੨॥
Kyk na watter soort geregtigheid 'n mens verwag, dat hy gif saai, maar vra vir Nektar in ruil daarvoor? (doen slegte dade en verwag goeie resultaat).

ਮਹਲਾ ੨ ॥
Salok, Tweede Guru:

ਨਾਲਿ ਇਆਣੇ ਦੋਸਤੀ ਕਦੇ ਨ ਆਵੈ ਰਾਸਿ ॥
Vriendskap met 'n persoon met onvolwasse verstand werk nooit uit nie.

ਜੇਹਾ ਜਾਣੈ ਤੇਹੋ ਵਰਤੈ ਵੇਖਹੁ ਕੋ ਨਿਰਜਾਸਿ ॥
Soos hy weet, tree hy op; enigiemand kan dit objektief vir homself probeer.

ਵਸਤੂ ਅੰਦਰਿ ਵਸਤੁ ਸਮਾਵੈ ਦੂਜੀ ਹੋਵੈ ਪਾਸਿ ॥
Een ding kan slegs in 'n ander ding opgeneem word as die ding wat reeds daarin is, eers opsy gesit word (net so kan 'n mens God net in jou hart vaslê as jy eers die ego en ondeugde uit die gees haal)

ਸਾਹਿਬ ਸੇਤੀ ਹੁਕਮੁ ਨ ਚਲੈ ਕਹੀ ਬਣੈ ਅਰਦਾਸਿ ॥
Dit is nie die opdrag nie, maar die nederige gebed wat met die Meester werk.

ਕੂੜਿ ਕਮਾਣੈ ਕੂੜੋ ਹੋਵੈ ਨਾਨਕ ਸਿਫਤਿ ਵਿਗਾਸਿ ॥੩॥
O 'Nanak, die gevolg van die beoefening van valsheid is vals. net die lof van God, bring vreugde.

ਮਹਲਾ ੨ ॥
Salok, Tweede Guru:

ਨਾਲਿ ਇਆਣੇ ਦੋਸਤੀ ਵਡਾਰੂ ਸਿਉ ਨੇਹੁ ॥
Vriendskap met 'n onvolwasse, en liefde met 'n pompous persoon,

ਪਾਣੀ ਅੰਦਰਿ ਲੀਕ ਜਿਉ ਤਿਸ ਦਾ ਥਾਉ ਨ ਥੇਹੁ ॥੪॥
is soos lyne wat in water getrek word, wat geen spoor of merk agterlaat nie.

ਮਹਲਾ ੨ ॥
Salok, Tweede Guru:

ਹੋਇ ਇਆਣਾ ਕਰੇ ਕੰਮੁ ਆਣਿ ਨ ਸਕੈ ਰਾਸਿ ॥
As 'n onvolwasse persoon 'n werk doen, kan hy dit nie reg doen nie.

ਜੇ ਇਕ ਅਧ ਚੰਗੀ ਕਰੇ ਦੂਜੀ ਭੀ ਵੇਰਾਸਿ ॥੫॥
Selfs as hy iets reg doen, doen hy die volgende ding verkeerd.

ਪਉੜੀ ॥
Paureus:

ਚਾਕਰੁ ਲਗੈ ਚਾਕਰੀ ਜੇ ਚਲੈ ਖਸਮੈ ਭਾਇ ॥
As 'n dienskneg, terwyl hy diens verrig, die wil van sy Meester gehoorsaam,

ਹੁਰਮਤਿ ਤਿਸ ਨੋ ਅਗਲੀ ਓਹੁ ਵਜਹੁ ਭਿ ਦੂਣਾ ਖਾਇ ॥
Sy eer neem toe, en hy ontvang dubbele beloning.

ਖਸਮੈ ਕਰੇ ਬਰਾਬਰੀ ਫਿਰਿ ਗੈਰਤਿ ਅੰਦਰਿ ਪਾਇ ॥
Maar as hy beweer dat hy gelyk is aan sy Meester, verdien hy die misnoeë van sy Meester.

ਵਜਹੁ ਗਵਾਏ ਅਗਲਾ ਮੁਹੇ ਮੁਹਿ ਪਾਣਾ ਖਾਇ ॥
Hy verloor selfs sy verdiende salaris (beloning) en staar vernedering in die gesig.

ਜਿਸ ਦਾ ਦਿਤਾ ਖਾਵਣਾ ਤਿਸੁ ਕਹੀਐ ਸਾਬਾਸਿ ॥
Daarom, laat ons almal God toejuig, van wie ons ons voedsel ontvang.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੁ ਨ ਚਲਈ ਨਾਲਿ ਖਸਮ ਚਲੈ ਅਰਦਾਸਿ ॥੨੨॥
O 'Nanak, dit is nie die opdrag nie, maar 'n nederige gebed wat saam met die Meester werk.

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੨ ॥
Salok, Tweede Guru:

ਏਹ ਕਿਨੇਹੀ ਦਾਤਿ ਆਪਸ ਤੇ ਜੋ ਪਾਈਐ ॥
watter soort geskenk is dit as ons beweer dat ons dit deur ons eie poging verkry het?

ਨਾਨਕ ਸਾ ਕਰਮਾਤਿ ਸਾਹਿਬ ਤੁਠੈ ਜੋ ਮਿਲੈ ॥੧॥
O Nanak, dit is die wonderlikste geskenk, wat van God ontvang word, wanneer Hy heeltemal tevrede is.

ਮਹਲਾ ੨ ॥
Salok, Tweede Guru:

ਏਹ ਕਿਨੇਹੀ ਚਾਕਰੀ ਜਿਤੁ ਭਉ ਖਸਮ ਨ ਜਾਇ ॥
Watter soort diens is dit, waardeur die vrees van die Meester nie afwyk nie?

ਨਾਨਕ ਸੇਵਕੁ ਕਾਢੀਐ ਜਿ ਸੇਤੀ ਖਸਮ ਸਮਾਇ ॥੨॥
O 'Nanak, hy alleen word 'n ware dienskneg genoem wat saamsmelt en een word met die Meester (God).

ਪਉੜੀ ॥
Paureus:

ਨਾਨਕ ਅੰਤ ਨ ਜਾਪਨ੍ਹ੍ਹੀ ਹਰਿ ਤਾ ਕੇ ਪਾਰਾਵਾਰ ॥
O Nanak, God se grense kan nie geken word nie; Hy het geen einde of beperking nie.

ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਸਾਖਤੀ ਫਿਰਿ ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਮਾਰ ॥
Hy self skep, en dan vernietig Hy self.

ਇਕਨ੍ਹ੍ਹਾ ਗਲੀ ਜੰਜੀਰੀਆ ਇਕਿ ਤੁਰੀ ਚੜ੍ਹਹਿ ਬਿਸੀਆਰ ॥
Sommige werk soos gebonde bediendes, asof hulle kettings om hul nekke het, terwyl sommige so uiters ryk is, ry hulle vinnig perde.

ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਕਰੇ ਆਪਿ ਹਉ ਕੈ ਸਿਉ ਕਰੀ ਪੁਕਾਰ ॥
Hy doen self, en Hy laat ons self optree. Aan wie moet ek kla?

ਨਾਨਕ ਕਰਣਾ ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਫਿਰਿ ਤਿਸ ਹੀ ਕਰਣੀ ਸਾਰ ॥੨੩॥
O Nanak, die Een wat die skepping geskep het - Hy sorg self daarvoor.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Salok, Eerste Guru:

ਆਪੇ ਭਾਂਡੇ ਸਾਜਿਅਨੁ ਆਪੇ ਪੂਰਣੁ ਦੇਇ ॥
God self skep menslike liggame en Hy gee self vrede of lyding aan hulle.

ਇਕਨ੍ਹ੍ਹੀ ਦੁਧੁ ਸਮਾਈਐ ਇਕਿ ਚੁਲ੍ਹ੍ਹੈ ਰਹਨ੍ਹ੍ਹਿ ਚੜੇ ॥
In die lot van sommige skryf Hy alle troos, terwyl ander gedoem is om in pyn te ly

ਇਕਿ ਨਿਹਾਲੀ ਪੈ ਸਵਨ੍ਹ੍ਹਿ ਇਕਿ ਉਪਰਿ ਰਹਨਿ ਖੜੇ ॥
Sommige gaan lê en slaap op sagte beddens, terwyl ander langs hulle bly staan as hul wagte.

ਤਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਸਵਾਰੇ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ॥੧॥
O, Hy versier die lewe van net diegene, op wie Hy werp Sy blik van genade.

ਮਹਲਾ ੨ ॥
Salok, Tweede Guru:

ਆਪੇ ਸਾਜੇ ਕਰੇ ਆਪਿ ਜਾਈ ਭਿ ਰਖੈ ਆਪਿ ॥
Hy self skep en vorm die wêreld, en Hy hou dit self in orde.

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਜੰਤ ਉਪਾਇ ਕੈ ਦੇਖੈ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਿ ॥
Nadat Hy die wesens daarin geskep het, hou Hy toesig oor hul groei en vernietiging.

ਕਿਸ ਨੋ ਕਹੀਐ ਨਾਨਕਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥੨॥
O ja, aan wie kan ons iets hieroor sê. Hy self is die oorsaak en dader van alles.

ਪਉੜੀ ॥
Paureus:

ਵਡੇ ਕੀਆ ਵਡਿਆਈਆ ਕਿਛੁ ਕਹਣਾ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਇ ॥
Niks kan gesê word oor die grootheid van die Grote (God) nie.

ਸੋ ਕਰਤਾ ਕਾਦਰ ਕਰੀਮੁ ਦੇ ਜੀਆ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਹਿ ॥
Hy is die Skepper, almagtig en welwillend; Hy gee voeding aan alle wesens.

ਸਾਈ ਕਾਰ ਕਮਾਵਣੀ ਧੁਰਿ ਛੋਡੀ ਤਿੰਨੈ ਪਾਇ ॥
Die sterflinge doen die dade wat deur God vir hulle voorbestem is.

ਨਾਨਕ ਏਕੀ ਬਾਹਰੀ ਹੋਰ ਦੂਜੀ ਨਾਹੀ ਜਾਇ ॥
O 'Nanak, behalwe vir die ondersteuning van God, is daar geen ander ondersteuning vir die skepsel nie.

ਸੋ ਕਰੇ ਜਿ ਤਿਸੈ ਰਜਾਇ ॥੨੪॥੧॥ ਸੁਧੁ
Hy doen wat Hy wil.

ਅਰਦਾਸ

Gebed

ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫ਼ਤਹਿ॥

God is Een. Alle oorwinning is van die Wonderlike Guru (God).

ਸ੍ਰੀ ਭਗੌਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

Mag die gerespekteerde swaard (God in die vorm van die Vernietiger van kwaaddoeners) ons help!

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੌਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦||

Ode van die gerespekteerde swaard wat deur die Tiende Guru opgesê word.

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੌਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈਂ ਧਿਆਇ॥

Onthou eers die swaard (God in die vorm van Vernietiger van kwaaddoeners); onthou dan Nanak (stil stil by sy geestelike bydrae).

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈਂ ਸਹਾਇ॥

Onthou dan en mediteer oor Guru Angad, Guru Amar Das en Guru Ram Das; Mag hulle ons help! (stal by hul geestelike bydrae)

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੋ ਸਿਮਰੌ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ॥

Onthou en mediteer oor Guru Arjan, Guru Hargobind en gerespekteerde Guru Har Rai. (stal by hul geestelike bydrae)

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਂਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ॥

Onthou en mediteer oor gerespekteerde Guru Har Krishan, deur die aanskoue van wie te hê, verdwyn alle pyn. (Stop by hul geestelike bydrae

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ॥

Onthou Guru Tegh Bahadur en dan sal nege bronne van geestelike rykdom vinnig na jou huis toe kom.

ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥
O God! help ons vriendelik oral deur vir ons die pad te wys.

ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥
Onthou die gerespekteerde tiende goeroe Gobind Singh (bly stil by sy geestelike bydrae). O God! help ons vriendelik oral deur vir ons die pad te wys.

ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!
Dink en mediteer oor die goddelike lig van die Tien Konings vervat in die gerespekteerde Guru Granth Sahib en draai jou gedagtes na die goddelike leringe van en kry plesier deur die aanskoue van Guru Granth Sahib; Uiter Wahe Guru (Wonderlike God)!

ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!
Dink aan die dade van die Vyf Geliefdes, van die vier seuns (van Guru Gobind Singh); van die Veertig Martelare; van die dapper Sikhs van ontembare vasberadenheid; van die toegewydes deurtrek in die kleur van die Naam; van diegene wat in die Naam opgeneem was; van diegene wat die Naam onthou en hul kos in geselskap gedeel het; van diegene wat gratis kombuise begin het; van diegene wat hul swaarde geswaai het (vir die behoud van waarheid); van diegene wat ander tekortkominge misgekyk het; Al die voorgenoemde was suiwer en waarlik toegewydes; Uiter Wahe Guru (Wonderlike God)!

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!
Dink aan en onthou die unieke diens wat gelewer is deur daardie dapper Sikh-mans sowel as vroue, wat hul koppe opgeoffer het, maar nie hul Sikh-

godsdiens oorgegee het nie; wat hulleself van elkeen van die gewrigte van die liggaam in stukke laat sny het; Wie het hul kopvel verwyder; Wat vasgebind en op die wiele gedraai en in stukke gebreek is; Wat met sae gesny is; Wat lewendig afgesny is; Wat hulleself opgeoffer het om die waardigheid van die te handhaaf Gurdwaras; Wie het nie hul Sikh-geloof laat vaar nie; Wat hul Sikh-godsdiens behou en hul lang hare tot hul laaste asem bewaar het; Uiter Wahe Guru (Wonderlike God)!

ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!
Draai jou gedagtes na al die setels van Sikh-godsdiens en al die Gurdwaras; uiter Wahe Guru (Wonderlike God)!

ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।
Eers doen die hele gerespekteerde Khalsa hierdie smeking dat hulle oor U Naam mag mediteer; en mag alle genot en vertroostinge deur sulke meditasie kom.

ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫ਼ਤਹਿ,
ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!
Waar gerespekteerde Khalsa ook al teenwoordig is, gee U beskerming en genade; Mag die gratis kombuis en swaard nooit faal nie; Handhaaf die eer van jou toegewydes; Gee oorwinning aan die Sikh-volk; Mag die gerespekteerde swaard ons altyd te hulp kom; Mag die Khalsa altyd eerbewyse kry; Uiter Wahe Guru (Wonderlike God)!

ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੋ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!
Gee asseblief aan die Sikhs die gawe van Sikhisme, die gawe van lang hare, die gawe om Sikh-wette te onderhou, die gawe van goddelike kennis, die gawe van vaste geloof, die gawe van geloof en die grootste gawe van Naam. O God! Mag die kore, die herehuis en die baniere vir ewig bestaan; mag die waarheid altyd seëvier; uiter Wahe Guru (Wonderlike God)!

ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।

Mag die verstand van al die Sikhs nederig bly en hul wysheid verhewe; O God! Jy is die beskermer van wysheid.

ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।

O Ware Vader, Wahe Guru! jy is die eer van die sagmoediges, die Krag van die hulpeloses, die skuiling van die beskutteloses, ons bid nederig in jou teenwoordigheid...(vervang die geleentheid of gebed wat hier gemaak word).

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।

Verskoon asseblief ons foute en tekortkominge in die opsê van bogenoemde Gebed. Voldoen asseblief die oogmerke van almal.

ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।

Laat ons asseblief daardie ware toegewydes ontmoet deur te ontmoet wie, ons kan onthou en U Naam kan mediteer. O God! deur die Ware Guru Nanak, mag U Naam verhef word, en mag almal voorspoedig wees volgens U wil.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

Die Khalsa behoort aan God; alle oorwinning is die oorwinning van God.

Begin op 'n reis van die siel: koester jou gees

Ontdek praktyke om jou geestelike reis te verhef en dieper betekenis in die lewe te vind.

Sikhisme se drie fundamentele beginsels vir die reis:

Naam Japna: onthou Goddelike

Kirat Karni: werk eerlik

Vand Chhakna: deel met ander

Lei ons na geestelike bevryding (mukti) en 'n regverdige samelewing. Hierdie beginsels, vasgelê in die Guru Granth Sahib, vorm die basis van die Sikh-lewe.

4de Guru Ram Das Ji se wysheid vir daaglikse oefening: In die Guru Granth Sahib (bladsye 305-306), bied hy diepgaande insigte in 'n Sikh se daaglikse geestelike reis:

1. 1ste Taak van die Dag: 'n Ware dissipel van die Guru begin elke dag deur Goddelike liefdevol te onthou.

2. Reinig Liggaam en Gees: Staan vroeg op, bad en dompel jouself in die herinnering aan God, voel jou siel gebaai in goddelike nektar.

3. Bevryding Deur Herinnering: Om die Guru se leringe te volg en Goddelike Naam met oorgawe te onthou, verwyder lyding en innerlike onrus wat veroorsaak word deur wêreldse aanhangsels.

4. Sing en reflekteer: Sing voortdurend Goddelike lof en besin oor Goddelike Naam deur jou daaglikse aktiwiteite.

5. Word 'n baken van vrede: 'n Guru se volgeling wat Goddelike Naam met elke asemteug liefdevol onthou, word 'n rustige en inspirerende siel.

6. Ontvang Goddelike Wysheid: Die Guru skenk hierdie diepgaande wysheid aan diegene wat Sy genade verdien het.

7. Inspireer ander: Guru Nanak buig voor die dissipel wat nie net Goddelike Naam onthou nie, maar ook ander inspireer om dieselfde te doen.

8. Skaars en kosbare siele: Werklik toegewyde individue is skaars, maar tog onthou hulle van Goddelike voordele ontelbare ander geestelik.

9. Vermy Negatiwiteit: Distansieer jouself van diegene wat die Guru se leringe ignoreer en vasgevang bly in die siklus van geestelike onkunde. Pasop vir diegene wat lieflik in jou teenwoordigheid praat, maar negatiwiteit agter jou rug versprei.

Filosofie vir die Reis

Filosofie van Sikhisme word gekenmerk deur logika, omvattendheid en sy "sonder fieterjasies" benadering tot die geestelike en materiële wêreld. Die teologie daarvan word gekenmerk deur eenvoud. In Sikh-etiek is daar geen konflik tussen die individu se plig teenoor die self en dié teenoor die samelewing (sangat) nie.

Sikhisme is die jongste wêreldgodsdiens wat sowat 500 jaar gelede deur Guru Nanak gestig is. Dit beklemtoon die geloof in Een Opperwese en die Skepper (Waheguru) van die heelal. Dit bied 'n eenvoudige reguit pad na ewige saligheid en versprei 'n boodskap van liefde en universele broederskap. Sikhisme is streng 'n monoteïstiese geloof en erken God as die enigste Een wat nie aan grense van tyd of ruimte onderworpe is nie. Sikhisme glo dat daar net een God is, wat die Skepper, Onderhouer, Vernietiger is en nie menslike vorm aanneem nie. Die teorie van inkarnasie het geen plek in Sikhisme nie. Dit heg geen waarde aan gode en godinne en ander gode nie.

In Sikhisme gaan die etiek en godsdiens saam. 'n Mens moet morele eienskappe inskerp en deugde in die alledaagse lewe beoefen om na geestelike ontwikkeling te stap. Eienskappe soos eerlikheid, deernis, vrygewigheid, geduld en nederigheid kan slegs deur pogings en deursettingsvermoë opgebou word. Die lewens van ons Groot Goeroes is 'n bron van inspirasie in hierdie rigting.Die Sikh-godsdiens leer dat die doel van menslike lewe is om die siklus van geboorte en dood te breek en met God saam te smelt. Dit kan bewerkstellig word deur die leringe van die Guru te volg, meditasie oor die Heilige Naam (Naam) en uitvoering van dade van diens en liefdadigheid.

Naam Marg beklemtoon daaglikse toewyding aan die herinnering aan God. 'n Mens moet die vyf gevoelens beheer, naamlik Kam (Begeerte), Krodh (woede), Loabh (gierigheid), Moh (wêreldse gehegtheid) en Ahankar (trots) om verlossing te bereik. unie Die rituele en roetine-praktyke soos vas en pelgrimstogte, voortekens en soberheid word in Sikh-godsdiens verwerp. Die doel van menslike lewe is om met God saam te smelt en dit word bereik deur die leerstellings van Guru Granth Sahib te volg. Sikhisme beklemtoon Bhagti Marg of die pad van toewyding. Dit erken egter die belangrikheid van Gian Marg (Pad of Knowledge) en Karam Marg (Path of Action). Dit plaas die grootste klem op die behoefte om God se Genade te verdien om die geestelike doelwit te bereik.

Sikhisme is 'n moderne, logiese en praktiese godsdiens. Dit glo dat normale gesinslewe (Grahast) geen versperring tot redding is nie. Selibaat of verloëning van die wêreld is nie nodig om verlossing te bereik nie. Dit is moontlik om losstaande te leef te midde van wêreldse euwels en versoekings. 'n Toegewyde moet in die wêreld leef en tog sy kop bo die gewone spanning en onstuimigheid hou. Hy moet 'n geleerde soldaat wees, en heilige vir God.

Sikhisme is 'n kosmopolitiese en 'n "sekulêre godsdiens" en verwerp dus alle onderskeidings gebaseer op kaste, geloof, ras of geslag. Dit glo alle mense is gelyk in die oë van God. Die Goeroes het beklemtoon op gelykheid van vroue en het vroulike kindermoord en Sati (weduwee verbrand) praktyk verwerp. Hulle het ook aktief weduwee hertrou gepropageer en purdah-stelsel (vroue wat sluiers dra) verwerp. Om die gedagtes op Hom gefokus te hou, moet 'n mens oor die heilige Naam (Naam) mediteer en die dade van diens en liefdadigheid verrig. Dit word as eerbaar beskou om 'n mens se bestaan te verdien deur eerlike werk (Kirat Karna) en nie deur bedel of oneerlike middele nie. Vand Chhakna, om met ander te deel, is ook 'n sosiale verantwoordelikheid. Daar word van die individu verwag om behoeftiges te help deur die Daswandh (10% van sy verdienste). Seva, gemeenskapsdiens is ook 'n integrale deel van Sikhisme. Die gratis gemeenskapskombuis (langar) wat by elke gurdwara gevind word en oop is vir mense van alle godsdienste is een uitdrukking van hierdie gemeenskapsdiens.

Sikh-godsdiens bepleit optimisme en hoop. Dit aanvaar nie die ideologie van pessimisme nie. Die Goeroes het geglo dat hierdie lewe 'n doel en 'n doel het. Dit bied 'n geleentheid vir self- en God-verwesenliking. Boonop is die mens verantwoordelik vir sy eie dade. Hy kan nie aanspraak maak op immuniteit teen die resultate van sy optrede nie. Hy moet dus baie waaksaam wees in wat hy doen.

Die Sikh Skrif, Guru Granth Sahib, is die Ewige Guru. Dit is die enigste godsdiens wat die Heilige Boek die status van 'n godsdienstige leermeester gegee het. Daar is geen plek vir 'n lewende menslike Guru (Dehdhari) in Sikh-godsdiens nie.

Rol Van Vroue

Die beginsels van Sikhisme bepaal dat vroue dieselfde siele as mans het en 'n gelyke reg het om hul spiritualiteit te kweek. Hulle kan godsdienstige gemeentes lei, deelneem aan die Akhand-pad (die voortdurende voordrag van die Heilige Skrif), Kirtan uitvoer (gemeente sing van gesange), werk as Granthis (priesters). Hulle kan aan alle godsdienstige, kulturele, sosiale en sekulêre aktiwiteite deelneem. Sikhisme was die eerste groot wêreldgodsdienste wat gelykheid aan mans en vroue gegee het. Guru Nanak, het geslagsgebaseerde gelykheid verkondig, en die ghoeroes wat hom opgevolg het, het vroue aangemoedig om 'n volle deel te neem aan al die aktiwiteite van Sikh-aanbidding en -beoefening.

Die Guru Granth Sahib sê,

"Vroue en mans, almal is deur God geskape. Dit alles is God se spel. Sê Nanak, jou hele skepping is goed en Heilig" **-SGGS p.304**

Sikh-geskiedenis het die rol aangeteken van vroue wat hulle as gelyke in diens, toewyding, opoffering en dapperheid aan mans uitbeeld. Baie voorbeelde van vroue se morele waardigheid, diens en selfopoffering is in die Sikh-tradisie geskryf.

Volgens Sikhisme is mans en vroue twee kante van dieselfde munt. In die sisteem van onderlinge verhoudings en interafhanklikheid waar die mens geboorte neem uit die vrou, en vrou word gebore uit die man se saad. Volgens Sikhisme kan 'n man nie veilig en volledig in sy lewe voel sonder 'n vrou nie, en 'n man se sukses hou verband met die liefde en ondersteuning van die vrou wat haar lewe met hom deel, en omgekeerd. Guru Nanak het gesê:

"[dit] is 'n vrou wat die wedloop aan die gang hou" en dat ons nie moet "ag vrou vervloek en veroordeel, [wanneer] uit vrou leiers en konings gebore word." SGGS Bladsy 473.

Verlossing: 'n Belangrike punt om te opper is of 'n godsdiens vroue in staat beskou om verlossing, besef van God hier of die hoogste geestelike ryk te bereik. Die Guru Granth Sahib sê,

"In alle wesens is die Here deurdringend, die Here deurdring alle vorme manlik en vroulik" **(Guru Granth Sahib, p.605).**

Uit die bogenoemde stelling van die Guru Granth Sahib, rus die lig van God ewe veel by beide geslagte. Beide mans en vroue kan dus ewe verlossing verkry deur Guru se leringe te volg. In baie godsdienste word 'n vrou as 'n hindernis vir die man se spiritualiteit beskou, maar nie in Sikhisme nie. Die Guru verwerp dit. In 'Current Thoughts on Sikhism' sê Alice Basarke,

"die eerste Guru het vrou op gelyke voet met die man gestel ... vrou was nie 'n hindernis vir die man nie, maar 'n vennoot om God te dien en verlossing te soek."

Huwelik: Guru Nanak het grhastha aanbeveel—die lewe van 'n huisbewoner. In plaas van selibaat en verloëning, was man en vrou gelyke vennote en getrouheid is op albei afgedwing. In die heilige verse word huishoudelike geluk as 'n gekoesterde ideaal voorgestel en die huwelik het 'n lopende metafoor vir die uitdrukking van liefde vir die Goddelike gebied. Bhai Gurdas, digter van vroeë Sikhisme en 'n gesaghebbende interpreteerder van die Sikh-leerstelling, bring groot hulde aan vroue. Hy sê:

"'n Vrou, is die gunsteling in haar ouerhuis, baie geliefd deur haar vader en moeder. In die huis van haar skoonfamilie is sy die steunpilaar van die gesin, die waarborg van sy geluk... Deel in geestelike wysheid en verligting en met edele eienskappe toegerus, 'n vrou, die ander helfte van die mens, begelei hom na die deur van bevryding." (Varan, V.16)

Gelyke Status: Om gelyke status tussen mans en vroue te verseker, het die Goeroes geen onderskeid tussen die geslagte gemaak in sake van inisiasie, onderrig of deelname aan sangat (heilige gemeenskap) en pangat (saam eet) aktiwiteite. Volgens Sarup Das Bhalla, Mahima Prakash, het Guru Amar Das die gebruik van die sluier deur vroue afgekeur. Hy het vroue aangewys om toesig te hou oor sommige gemeenskappe in dissipels en het teen die gebruik van sati gepreek. Sikh-geskiedenis teken die name van verskeie vroue aan, soos Mata Gujri Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur en Maharani Jind Kaur, wat belangrike rolle in die gebeure van hul tyd gespeel het.

Onderwys: Onderwys word as baie belangrik in Sikhisme beskou. Dit is die sleutel tot enige iemand se sukses. Dit is 'n proses van persoonlike ontwikkeling

en dit is die rede waarom die 3de Guru baie skole op die been gebring het. Die Guru Granth Sahib sê,

***"Alle goddelike kennis en kontemplasie word verkry deur die Guru"* (Guru Granth Sahib, p.831).**

Onderwys vir almal is noodsaaklik en almal moet werk om die beste te wees wat hulle kan wees. Twee-en-vyftig van die Sikh-sendelinge wat deur die 3de Guru uitgestuur is, was vroue. In, 'The Role and Status of Sikh Women', skryf dr Mohinder Kaur Gill, ***"Guru Amar Das was oortuig dat geen leringe kan wortel skiet totdat en tensy dit deur vrouevolk aanvaar word nie".***

Beperkings op klere: Behalwe dat vroue nie 'n sluier moet dra nie, maak Sikhisme 'n eenvoudige dog baie belangrike stelling oor kleredragkode. Dit geld vir alle Sikhs, ongeag geslag. Die Guru Granth Sahib sê,

***"Vermy die dra van daardie klere waarin die liggaam ongemaklik is en die gees gevul is met bose gedagtes*." SGGS, Bladsy 16**

Die Sikhs sal dus besef watter tipe klere die verstand vul met bose gedagtes en hulle moet vermy. Daar word van Sikh-vroue verwag om hulself te verdedig met Kirpan (swaard) en ander, dit is uniek vir vroue, want dit is die eerste keer in die geskiedenis dat daar van vroue verwag is om hulself te verdedig en daar word nie van hulle verwag om van mans afhanklik te wees vir fisiese beskerming nie.

SGGS Aanhalings::"In die aarde en in die lug sien ek geen sekonde nie. Tussen al die vroue en die mans skyn Sy Lig. " Sggs Bladsy 223. Uit vrou word man gebore; binne vrou word man verwek; tot vrou is hy verloof en getroud. Vrou word sy vriend; deur vrou kom die toekomstige geslagte. Wanneer sy vrou sterf, soek hy 'n ander vrou; aan vrou is hy gebonde. So hoekom noem hy haar sleg. Uit haar word 'n vrou gebore Guru Nanak, SGGS Bladsy 473

Met betrekking tot bruidskat: "O my Heer, gee my u naam as my huweliksgeskenk en bruidskat." Shri Guru Ram Das ji, Bladsy 78, reël 18 SGGS

Met betrekking tot die praktyk van Purdah: "Bly, bly, o skoondogter - moenie jou gesig met 'n sluier bedek nie. Op die ou end sal dit vir jou nie eers 'n halwe dop bring nie. Die een voor jy het haar gesig bedek. ; volg nie in haar voetspore nie. Die enigste verdienste om jou gesig te versluier, is dat mense vir 'n paar dae

sal sê: "Wat 'n edele bruid sal net waar wees as jy die Glorieryke oorslaan." lof van God -P 484, SGGS

Vroue en inderdaad alle siele is sterk aangemoedig om 'n geestelike lewe te lei: "Kom, my dierbare susters en geestelike metgeselle; omhels my in jou omhelsing. Kom ons sluit saam, en vertel stories van ons almagtige Man Here." - Guru Nanak , bl 17, SGGS.

“Vriend, alle ander drag verwoes geluk, die drag wat aan die ledemate pyniging is, en met vuil denke die verstand vul”-SGGS Bladsy 16

Wees visueel

Tulband is en was nog altyd 'n onlosmaaklike deel van 'n Sikh. Sedert ongeveer 1500 nC en die tyd van Guru Nanak, die stigter van Sikhisme, het Sikhs die tulband gedra.

Die tulband of *"pagri"* wat dikwels verkort word na *"pag"* of *"dastar"* is verskillende woorde in verskillende dialekte vir dieselfde artikel. Al hierdie woorde verwys na die kledingstuk wat mans en vroue dra om hul koppe te bedek. Dit is 'n hooftooisel wat bestaan uit 'n lang serpagtige enkele stuk lap wat om die kop gedraai is of soms 'n binneste "hoed" of patka. Tradisioneel in Indië is die tulband net deur mans van hoë status in die samelewing gedra; mans van lae status of van laer kaste is nie toegelaat om 'n tulband te dra nie.

Alhoewel die aanhou van ongeskeerde hare deur Guru Gobind Singh as een van die Vyf K's of vyf geloofsartikels opdrag gegee is, is dit lank reeds nou verbind met Sikhisme sedert die heel begin van Sikhi in 1469. Sikhisme is die enigste godsdiens in die wêreld in wat 'n tulband dra is verpligtend vir alle volwasse mans. Die oorgrote meerderheid mense wat tulbande in die Westerse lande dra, is Sikhs. Die Sikh-*pagdi* word ook *dastaar* genoem. *'Dastar' is 'n Persiese woord. Dit beteken 'Hand van God' wat Sy Seën impliseer.*

Sikhs is bekend vir hul baie en kenmerkende tulbande. Tradisioneel verteenwoordig die tulband eerbaarheid, en is lank reeds 'n item wat eens net vir adel gereserveer is. Tydens die Mughal-oorheersing van Indië is slegs die Moslems toegelaat om 'n tulband te dra. Alle nie-Moslems is streng verbied om een te dra.

Guru Gobind Singh, in weerwil van hierdie oortreding deur die Mughals, het al sy Sikhs gevra om die tulband te dra. Dit moes gedra word ter erkenning van die hoë morele standaarde wat hy vir sy Khalsa-volgelinge uitgestippel het. Hy wou hê sy Khalsa moet onderskei en vasbeslote wees "om uit die res van die wêreld uit te staan". Hy wou hê hulle moes die unieke pad volg wat deur die Sikh-goeroes uitgestippel is. So, 'n tulband Sikh het nog altyd uit die skare uitgestaan, soos die Guru bedoel het; want hy wou hê sy 'Saint-Soldiers' moes nie net maklik herkenbaar wees nie, maar ook maklik gevind word.

Wanneer 'n Sikh-man of -vrou 'n tulband aantrek, hou die tulband op om net 'n band lap te wees; want dit word een en dieselfde met die Sikh se kop. Die

tulband, sowel as die vier ander geloofsartikels wat deur Sikhs gedra word, het 'n geweldige geestelike en tydelike betekenis. Alhoewel die simboliek wat geassosieer word met die dra van 'n tulband baie is - soewereiniteit, toewyding, selfrespek, moed en vroomheid, maar!, is die hoofrede waarom Sikhs 'n tulband dra om te wys - hul liefde, gehoorsaamheid en respek vir die stigter van die Khalsa Guru Gobind Singh.

Die bogenoemde verligte woorde moet deur iets anders vervang word. Kan 'redes vir' wees

"Die tulband is ons Guru se geskenk aan ons. Dit is hoe ons onsself kroon as die Singhs en Kaurs wat op die troon van toewyding aan ons eie hoër bewussyn sit. Vir mans en vroue, dra hierdie projektiewe identiteit koninklikes, genade en uniekheid oor. Dit is 'n teken aan ander dat ons in die beeld van Oneindigheid leef en toegewyd is om almal te dien, behalwe volkome toewyding persoon wat uitstaan bo ses biljoen mense Dit is 'n uiters uitstaande daad."

Nederigheid sleutel Essence In Your Journey

Nederigheid is 'n belangrike aspek van Sikhisme. Hiervolgens moet Sikhs in nederigheid voor God buig. Nederigheid of Nimrata, in Punjabi is nou verwante woorde. **Nimrata** is 'n deug wat kragtig in Gurbani bevorder word. Die vertaling van hierdie Punjabi-woord is **"Nederigheid", "Goedwilligheid"** of **"Nederigheid."** Iemand wie se verstand nie afgelei word deur die gedagte dat hy of sy beter of belangriker as iemand is nie.

Probleemarea - nie 'n korrekte sin hierbo nie

Dit is 'n belangrike eienskap vir alle mense om te koester en een wat 'n noodsaaklike deel van 'n Sikh se ingesteldheid is en hierdie eienskap moet die Sikh te alle tye vergesel. Die ander vier eienskappe in die Sikh-arsenaal is:*Waarheid (Sat), Tevredenheid (Santokh), Deernis (Daya) en Liefde (Pyaar).*

Hierdie vyf eienskappe is noodsaaklik vir 'n Sikh en dit is hul plig om Gurbani te mediteer en op te sê om hierdie deugde in te skerp en hulle 'n deel van hul persoonlikheid te maak.

Wat Gurbani vir ons sê:
"Die vrug van nederigheid is intuïtiewe vrede en plesier. Met Nederigheid gaan hulle voort om te mediteer oor God, die Skat van uitnemendheid. Die Godbewuste wese is deurtrek van nederigheid. Een wie se hart genadiglik geseën is met blywende nederigheid. Sikhisme beskou Nederigheid as smeek bak voor die god,"

Guru Nanak, Eerste Guru van Sikhisme:

"Luister en glo met liefde en nederigheid in jou gedagtes, reinig jouself met die Naam, by die heilige heiligdom diep binne."- SGGS Bladsy 4.

"Maak tevredenheid jou oorringe, nederigheid jou bedelbak, en meditasie die as wat jy op jou liggaam smeer."-SGGS Bladsy 6.

"In die ryk van nederigheid is die Woord Skoonheid. Vorme van onvergelyklike skoonheid word daar gevorm." SGGS Bladsy 8.

"Beskeidenheid, nederigheid en intuïtiewe begrip is my skoonma en skoonpa" - SGGS Bladsy 152.

Reis na Spiritualiteit

Guru Granth Sahib is 'n ewige lewende Guru, 'n poëtiese samestelling van Sikh Gurus, Hindoe en Moslem Heiliges. Die samestelling is 'n gawe van God deur hulle aan die hele mensdom. Die visie in die Guru Granth Sahib is van 'n samelewing gebaseer op Goddelike geregtigheid sonder enige onderdrukking. Terwyl die Granth die geskrifte van Hindoeïsme en Islam erken en respekteer, impliseer dit nie 'n morele versoening met enige van hierdie godsdienste nie. In Guru Granth Sahib word vroue hoogs gerespekteer met gelyke rolle as mans. Vroue het dieselfde siele as mans en besit dus 'n gelyke reg om hul spiritualiteit te kweek met gelyke kans om bevryding te bereik. Vroue kan deelneem aan alle godsdienstige, kulturele, sosiale en sekulêre aktiwiteite, insluitend toonaangewende godsdienstige gemeentes.

Sikhisme bepleit gelykheid, sosiale geregtigheid, diens aan die mensdom en verdraagsaamheid teenoor ander godsdienste. Die noodsaaklike boodskap van Sikhisme is geestelike toewyding en eerbied vir God te alle tye, terwyl die ideale van deernis, eerlikheid, nederigheid en vrygewigheid in die alledaagse lewe beoefen word. Die drie kernbeginsels van die Sikh-godsdiens is om God te mediteer en te onthou, om te werk vir eerlike lewe en om met ander te deel.

Baie geluk dat jy moeite gedoen het om op hierdie Geestelike Reis vir die siel te gaan. Die vertaling kan nooit naby oorspronklik wees nie, veral as die volledige Guru Granth Sahib in poësie is en die gebruik van metafore die taak uiters moeilik maak. In die Goddelike boodskap word Hindoe en Moslem mitologiese verhale dikwels gebruik Pralahad, Harnakash, laxmi, Brahma, ens. Moet dit asseblief nie letterlik lees nie, maar verstaan hul onderliggende boodskap. Die fokus is op die feit dat God een is en om eenheid met Hom te hê is die doel van die menslike lewe.

Hierdie werk is oor jare deur verskeie vrywilligers gedoen om die Goddelike boodskap in jou taal aan jou te gee. As jy enige vrae het, stuur gerus 'n e-pos aan walnut@gmail.com en ons sal graag by jou aansluit op hierdie reis.